CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Weights and Measures Act

Loi sur les poids et mesures

R.S.C., 1985, c. W-6

L.R.C. (1985), ch. W-6

Current to October 19, 2026

Last amended on April 19, 2021

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 19 avril 2021

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on April 19, 2021. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 19 avril 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting weights and measures

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Approval of Devices by the Minister

3 Approval of devices

Units of Measurement

4 Basis for units of measurement

5 Seigneurial tenure

6 Amendments to Schedules I and II

Use of Units of Measurement

7 Use of units of measurement

Use of Devices

8 Use of devices

Marking of Commodities

9 Marking commodities for sale

Regulations

10 Regulations

10.1 Ministerial regulations

Reference and Local Standards

11 Reference standards

12 Calibration and certification of standards

13 Designation of local standards

14 Replacement or restoration of standards

Examination of Devices

15 Examinations within prescribed periods

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant les poids et mesures

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Approbation ministérielle des instruments

3 Approbation

Unités de mesure

4 Système international

5 Tenure seigneuriale

6 Modifications des ann. I et II

Emploi des unités de mesure

7 Unités légales

Utilisation des instruments

8 Instruments légaux

Marquage des marchandises

9 Marquage des marchandises mises en vente

Règlements

10 Règlements

10.1 Règlements — ministre

Étalons de référence et étalons locaux

11 Étalons de référence

12 Calibrage et certification des étalons

13 Étalons locaux

14 Remplacement ou remise en état des étalons

Examen des instruments

15 Examen réglementaire

15.1 Request for examination
16 Adjustments and alterations to devices

Administration and Enforcement

Designation

16.1 Power to designate

Powers

17 Authority to enter and other powers
17.1 Warrant for dwelling-house
17.2 Entry on private property
17.3 Use of force
18 Examining vehicle
19 Certificate

Examination Fees and Charges

20 Payment of fees and charges
21 Payment of fees if dispute

Administrative Monetary Penalties

Powers of the Governor in Council

22 Regulations

Violations

22.1 Commission of violation

Proceedings

22.11 Notice of violation

Penalties

22.12 Effect of payment

Compliance Agreements

22.13 Compliance agreements
22.14 Refusal to enter into compliance agreement

Review by the Minister

22.15 Review — violation

Recovery of Debts

22.16 Debts to Her Majesty
22.17 Certificate of default

Rules of Law About Violations

22.18 Violations not offences
22.19 Due diligence defence
22.2 Burden of proof

15.1 Demande d'examen
16 Réglages et modifications des instruments

Exécution et contrôle d'application

Désignation

16.1 Pouvoir de désignation

Pouvoirs

17 Accès au lieu et autres pouvoirs
17.1 Mandat pour maison d'habitation
17.2 Entrée dans une propriété privée
17.3 Usage de la force
18 Examen d'un véhicule
19 Certificat

Droits et frais d'examen

20 Paiement
21 Paiement des droits en cas de différend

Pénalités

Pouvoirs du gouverneur en conseil

22 Règlements

Violations

22.1 Violations

Ouverture de la procédure

22.11 Procès-verbal

Pénalités

22.12 Effet du paiement

Transactions

22.13 Conclusion d'une transaction
22.14 Refus de transiger

Contestation devant le ministre

22.15 Décision du ministre : faits reprochés

Recouvrement de créances

22.16 Créances de Sa Majesté
22.17 Certificat de non-paiement

Règles propres aux violations

22.18 Précision
22.19 Disculpation : précautions voulues
22.2 Charge de la preuve

22.21 Offences by corporate officers, etc.

22.22 Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

22.23 Continuing violation

Other Provisions

22.24 Evidence

22.25 Limitation period or prescription

22.26 Certification by Minister

22.27 Information may be made public

22.28 How act or omission may be proceeded with

Offences and Punishment

23 Prohibited use of devices

24 Non-compliance with regulations by trader

25 Examination within prescribed period

26 Unlawful disposition of devices

27 Alteration, adjustment and replacement of odometers

28 Ticket-printing devices

29 Alterations, adjustments and repairs of devices

30 Removing or breaking marks and seals

31 Obstructing inspector

32 Failure to stop vehicle or proceed as directed

33 Short measure on sale

34 Short service

35 Punishment for first offence

35.1 Due diligence defence

Evidence

36 Deemed possession for use in trade

37 Offence by employee or agent or mandatary

38 Certificates of Minister

Seizure and Detention

39 Examination and samples of seized things

40 Application to extend period of detention

Forfeiture and Return

41 Forfeiture on consent

22.21 Participants à la violation

22.22 Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

22.23 Violation continue

Autres dispositions

22.24 Admissibilité : procès-verbal et certificat

22.25 Prescription

22.26 Attestation du ministre

22.27 Renseignements pouvant être rendus publics

22.28 Cumul interdit

Infractions et peines

23 Usages interdits

24 Inobservation des règlements

25 Examen réglementaire

26 Disposition ou location illégales d'instruments

27 Modification, réglage et remplacement des odomètres

28 Instruments qui impriment des tickets

29 Modification, réglage et réparation des instruments

30 Enlèvement des marques et bris des sceaux

31 Entrave

32 Défaut d'immobiliser son véhicule

33 Manquant à la vente

34 Insuffisance de service

35 Peines : infractions prévues aux art. 23 à 34

35.1 Disculpation : précautions voulues

Preuve

36 Présomption

37 Infraction commise par un employé ou un mandataire

38 Certificat du ministre

Saisie et rétention

39 Examen et échantillons des choses saisies

40 Demande de prorogation

Confiscation et restitution

41 Confiscation sur consentement

SCHEDULE I

Units Based on the International System of Units

SCHEDULE II

Canadian Units of Measurement

SCHEDULE III

SCHEDULE IV

Reference Standards

ANNEXE I

Unités basées sur le Système international d’unités

ANNEXE II

Unités canadiennes de mesure

ANNEXE III

ANNEXE IV

Étalons de référence



R.S.C., 1985, c. W-6

L.R.C., 1985, ch. W-6

An Act respecting weights and measures

Loi concernant les poids et mesures

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Weights and Measures Act*.

1970-71-72, c. 36, s. 1.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les poids et mesures*.

1970-71-72, ch. 36, art. 1.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

dealer means any person who in the course of that person's business sells, consigns, imports, leases or lends devices; (*fournisseur*)

device means any weight, weighing machine, static measure or measuring machine and includes any equipment and accessories attached to or used in conjunction with the device that have or can have an effect on the accuracy of the device; (*instrument*)

inspector means a person who is designated under subsection 16.1(1) to verify compliance with this Act; (*inspecteur*)

local standard means any standard designated by the Minister under section 13; (*étalon local*)

measure, when used as a verb, includes weigh and, when used as a noun, includes weight; (*mesure* et *mesurer*)

measuring machine means any machine that measures length, area, volume or capacity, temperature or time; (*appareil de mesure*)

Minister means the Minister of Industry; (*ministre*)

prescribed means prescribed by the regulations; (*Version anglaise seulement*)

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

appareil de mesure Appareil qui mesure la longueur, la surface, le volume ou la capacité, la température ou le temps. (*measuring machine*)

appareil de pesage Appareil qui mesure la masse ou le poids. (*weighing machine*)

commerçant Personne qui fait profession de commerce. (*trader*)

commerce Vente, achat, échange, consignation, location ou fourniture, à la mesure, de marchandises, droits, commodités ou services de toute nature, y compris la fourniture d'articles servant à mesurer ou de services de mesurage. (*trade*)

étalon de référence Étalon qui réunit les conditions suivantes :

a) il représente ou indique une unité de mesure figurant aux annexes I ou II, ou un multiple ou une fraction de celle-ci;

b) il a été calibré et certifié par le Conseil national de recherches du Canada;

reference standard means a standard that

(a) represents or registers a unit of measurement referred to in Schedule I or II or that represents or registers a multiple or fraction of such a unit of measurement,

(b) has been calibrated and certified by the National Research Council of Canada, and

(c) is or is to be used as a standard for the purpose of determining the accuracy of a local standard; (*étalon de référence*)

static measure means any measure that measures length, volume or capacity and does not have a moving or movable part that has or can have an effect on the accuracy of the measure; (*mesure matérialisée*)

trade means the selling, purchasing, exchanging, consigning, leasing or providing of any commodity, right, facility or service on the basis of measure and includes the business of providing facilities for measuring; (*commerce*)

trader means any person who trades in the course of business; (*commerçant*)

weighing machine means any machine that measures mass or weight. (*appareil de pesage*)

R.S., 1985, c. W-6, s. 2; 1992, c. 1, s. 145(F); 1995, c. 1, ss. 62, 63; 2011, c. 3, s. 11; 2019, c. 29, s. 192.

reference standard Étalon qui, selon le cas :

a) représente ou enregistre une unité de mesure visée à l'annexe I ou II ou représente ou enregistre un multiple ou une fraction d'une telle unité de mesure;

b) a été étalonné et certifié par le Conseil national de recherches du Canada;

c) il sert ou est destiné à servir d'étalon pour déterminer l'exactitude d'un étalon local. (*reference standard*)

étalon local Étalon fixé par le ministre en application de l'article 13. (*local standard*)

fournisseur Personne qui fait profession de vendre, consigner, importer, louer ou prêter des instruments. (*dealer*)

inspecteur Personne désignée en vertu du paragraphe 16.1(1) pour vérifier le respect de la présente loi. (*inspector*)

instrument Poids, appareil de pesage, mesure matérialisée ou appareil de mesure, y compris le matériel et les accessoires solidaires rattachés à l'instrument, ou utilisés en conjonction avec lui, et ayant ou pouvant avoir un effet sur son exactitude. (*device*)

mesure et ***mesurer*** S'entend également du poids; le verbe *mesurer* a un sens correspondant. (*measure*)

mesure matérialisée Objet servant à mesurer la longueur, ou le volume ou la capacité, et dépourvu de tout élément mobile ou amovible ayant ou pouvant avoir un effet sur son exactitude. (*static measure*)

ministre Le ministre de l'Industrie. (*Minister*)

L.R. (1985), ch. W-6, art. 2; 1992, ch. 1, art. 145(F); 1995, ch. 1, art. 62 et 63; 2011, ch. 3, art. 11; 2019, ch. 29, art. 192.

Approval of Devices by the Minister

Approval of devices

3 (1) The Minister shall, in accordance with the regulations, approve devices or classes, types or designs of devices for use in trade.

Temporary approval

(2) The Minister may, in any period during which a device or class, type or design of device is being evaluated for approval for use in trade under subsection (1), approve that device or class, type or design of device for use in trade on a temporary basis for such period and under such terms and conditions as the Minister may specify.

1970-71-72, c. 36, s. 3; 1976-77, c. 28, s. 46.

Approbation ministérielle des instruments

Approbation

3 (1) Le ministre doit approuver, conformément aux règlements, tous les instruments à utiliser dans le commerce ou leurs catégories, types ou modèles.

Approbation temporaire

(2) Au cours de l'étude préalable à l'approbation, le ministre peut, aux conditions qu'il fixe, accorder une approbation temporaire.

1970-71-72, ch. 36, art. 3; 1976-77, ch. 28, art. 46.

Units of Measurement

Basis for units of measurement

4 (1) All units of measurement used in Canada shall be determined on the basis of the International System of Units established by the General Conference of Weights and Measures.

Basic, supplementary and derived units

(2) The basic, supplementary and derived units of measurement for use in Canada and the symbols therefor are as set out and defined in Parts I, II and III of Schedule I, respectively.

Customary units

(3) In addition to the units of measurement otherwise referred to in this section, the customary units of measurement and the symbols therefor as set out and defined in Part IV of Schedule I may be used in Canada, which units of measurement are commonly used with the International System of Units.

Multiples and submultiples of units

(4) The prefixes for multiples and submultiples of the units of measurement referred to in subsection (2) and the symbols therefor are as set out and defined in Part V of Schedule I.

Canadian units

(5) The Canadian units of measurement are as set out and defined in Schedule II, and the symbols and abbreviations therefor are as added pursuant to subparagraph 6(1)(b)(ii).

1970-71-72, c. 36, s. 4.

Seigneurial tenure

5 Notwithstanding section 7, the units of measurement set out and defined in Schedule III may be used to describe land in the Province of Quebec that was originally granted under seigneurial tenure.

1970-71-72, c. 36, s. 5.

Amendments to Schedules I and II

6 (1) The Governor in Council may by order

(a) amend Schedule I by adding to or deleting from Part I, II, III, IV or V thereof any basic, supplementary, derived or customary unit of measurement or any prefix therefor, together with its symbol and definition; or

(b) amend Schedule II

Unités de mesure

Système international

4 (1) Les unités de mesure à utiliser au Canada sont déterminées en fonction du système international d'unités établi par la Conférence générale des poids et mesures.

Unités de base, supplémentaires et dérivées

(2) Les unités de base, supplémentaires et dérivées en usage au Canada sont dénommées — avec le symbole correspondant — et définies respectivement aux parties I, II et III de l'annexe I.

Unités hors système

(3) Peuvent en outre être utilisées au Canada les unités de mesure hors système mais généralement utilisées en conjonction avec le système international d'unités et qui sont dénommées — avec le symbole correspondant — et définies à la partie IV de l'annexe I.

Multiples et sous-multiples

(4) Les préfixes des multiples et sous-multiples des unités de mesure mentionnées au paragraphe (2) sont dénommés — avec les symboles correspondants — et définis à la partie V de l'annexe I.

Unités canadiennes

(5) Les unités canadiennes de mesure sont dénommées et définies à l'annexe II; les abréviations ou symboles correspondants sont précisés conformément au sous-alinéa 6(1)b)(ii).

1970-71-72, ch. 36, art. 4.

Tenure seigneuriale

5 Par dérogation à l'article 7, les unités de mesure dénommées et définies à l'annexe III peuvent être employées pour définir les terres de la province de Québec qui, à l'origine, ont été concédées à titre de tenure seigneuriale.

1970-71-72, ch. 36, art. 5.

Modifications des ann. I et II

6 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) modifier l'annexe I par adjonction ou suppression, à ses parties I, II, III, IV ou V, d'unités de mesure de base, supplémentaires, dérivées ou hors système, de préfixes, ainsi que des définitions et symboles correspondants;

b) modifier l'annexe II :

(i) by adding thereto or deleting therefrom any Canadian unit of measurement, together with its definition,

(ii) by adding thereto a symbol or an abbreviation for any Canadian unit of measurement, or

(iii) by deleting therefrom any symbol or abbreviation referred to in subparagraph (ii).

(i) par adjonction ou suppression d'unités canadiennes de mesure et de leurs définitions,

(ii) par adjonction d'un symbole ou d'une abréviation pour toute unité de mesure canadienne,

(iii) par suppression des symboles ou abréviations ajoutés au titre du sous-alinéa (ii).

Limitation of power to amend Schedule II

(2) Notwithstanding subsection (1), the Governor in Council may not amend Schedule II in such a manner that the ratio of any one unit of measurement to any other unit of measurement is altered.

1970-71-72, c. 36, s. 6; 1976-77, c. 55, s. 9.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le gouverneur en conseil à effectuer des modifications de l'annexe II qui aboutiraient à changer les rapports existant entre les unités de mesure.

1970-71-72, ch. 36, art. 6; 1976-77, ch. 55, art. 9.

Use of Units of Measurement

Use of units of measurement

7 No person shall, in trade, use or provide for the use of a unit of measurement unless

(a) that unit of measurement is set out and defined in Schedule I or II; or

(b) the use of that unit of measurement is authorized by the regulations.

1970-71-72, c. 36, s. 7.

Emploi des unités de mesure

Unités légales

7 Il est interdit, dans le commerce, de faire usage ou de prévoir qu'il sera fait usage d'unités de mesure :

a) soit qui ne figurent pas aux annexes I ou II;

b) soit dont l'emploi n'est pas autorisé par règlement.

1970-71-72, ch. 36, art. 7.

Use of Devices

Use of devices

8 No trader shall use, or have in their possession for use, in trade, any device unless

(a) that device or class, type or design of device has been approved for use in trade pursuant to section 3; and

(b) that device, in the case of a device other than a static measure, has been examined by an inspector who has certified that the device meets the requirements of this Act and the regulations.

R.S., 1985, c. W-6, s. 8; 2011, c. 3, ss. 12, 29.

Utilisation des instruments

Instruments légaux

8 Les seuls instruments que peuvent utiliser les commerçants pour leur commerce, ou avoir en leur possession à cette fin, sont ceux qui :

a) d'une part, ont été approuvés — ou dont la catégorie, le type ou le modèle ont été approuvés — en application de l'article 3;

b) d'autre part, exception faite des mesures matérialisées, ont été examinés par un inspecteur et certifiés conformes à la présente loi et à ses règlements.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 8; 2011, ch. 3, art. 12 et 29.

Marking of Commodities

Marking commodities for sale

9 (1) No trader shall sell, offer for sale or have in their possession for sale on the basis of number or measure any commodity, unless its quantity is stated accurately within prescribed limits of error and in the manner

Marquage des marchandises

Marquage des marchandises mises en vente

9 (1) Un commerçant ne peut vendre ni mettre en vente, à l'unité ou à la mesure, des marchandises — ou en avoir en sa possession à ces fins — sans que la quantité ne soit indiquée avec exactitude, compte tenu de la

prescribed in terms of number or units of measurement of length, area, volume or capacity, or mass or weight on the following items, as may be prescribed:

(a) the commodity;

(b) the package containing the commodity; or

(c) a shipping bill, bill of lading or other document accompanying the commodity.

Application

(2) Subsection (1) does not apply with respect to any commodity that has been packaged, on the basis of number or measure, or labelled, in terms of number or a unit of measurement, as required or authorized by or under any other Act of Parliament.

R.S., 1985, c. W-6, s. 9; 2011, c. 3, s. 13.

marge de tolérance réglementaire, selon les modalités réglementaires concernant le nombre ou les unités de mesure de longueur, de surface, de volume ou de capacité, de masse ou de poids et, selon ce que prévoient les règlements :

a) soit sur les marchandises;

b) soit sur leur emballage;

c) soit sur un bordereau d'expédition, un connaissement ou un autre document qui les accompagnent.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises emballées sur la base de l'unité ou de la mesure ou étiquetées sur le même mode sous le régime d'une autre loi fédérale.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 9; 2011, ch. 3, art. 13.

Regulations

Regulations

10 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the manner in which a person may apply to have any device or any class, type or design of device approved for use in trade;

(b) prescribing a date beyond which a class, type or design of device shall not be approved for use in trade unless it is capable of weighing or measuring in terms of units of measurement set out and defined in Schedule I;

(c) establishing temperature scales and prescribing the purposes for which those scales may be used in Canada;

(d) respecting the manner in which inspectors shall carry out their functions under this Act;

(e) prescribing the manner in which an inspector shall determine whether any lot, shipment, proposed shipment or identifiable quantity of any commodity meets the requirements of this Act and the regulations;

(e.1) prescribing a period, in relation to any category of trade or any class, type or design of device, for the purposes of subsection 15(1);

Règlements

Règlements

10 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer les modalités de présentation des demandes destinées à faire approuver un instrument ou une catégorie, un type ou un modèle d'instrument à utiliser dans le commerce;

b) fixer la date limite d'approbation des catégories, types ou modèles d'instrument ne fonctionnant pas avec les unités de mesure figurant à l'annexe I;

c) établir des échelles de température et fixer leur usage au Canada;

d) régir l'exercice, par les inspecteurs, des attributions que leur confère la présente loi;

e) préciser le mode de détermination, par les inspecteurs, de la conformité d'un lot, d'un chargement — expédié ou à expédier — ou d'une quantité donnée d'une marchandise quelconque à la présente loi et à ses règlements;

e.1) fixer, pour l'application du paragraphe 15(1), un délai relativement à une catégorie de commerce ou à une catégorie, un type ou un modèle d'instrument;

f) préciser les cas où le réglage, la modification ou la réparation d'un instrument nécessite un examen;

(f) prescribing the circumstances in which an examination shall be required where an adjustment, alteration or repair is made to a device;

(g) prescribing the circumstances and the manner in which a trader shall report the location of any device that is owned by the trader or held in the trader's possession for use in trade;

(h) requiring any person to report, and specifying the manner in which a report shall be made of, the removal of any marking or tag or the breaking of any seal placed on or attached to a device by an inspector or any person who has adjusted, altered or repaired that device and the nature of any adjustment, alteration or repair made to a device;

(i) establishing or providing for the establishment of specifications relating to design, composition, construction and performance to which any device or class, type or design of device shall conform before it may be approved for use in trade and specifications relating to the installation and use of any device or class, type or design of device;

(j) prescribing, in respect of any or all categories of trade and in respect of any or all class or classes of persons carrying on business therein, in any geographical areas of Canada, a date beyond which a class, type or design of device shall not be used in trade unless it is capable of weighing or measuring in terms of units of measurement set out and defined in Schedule I;

(k) respecting the detention of things seized and detained under paragraph 17(1)(c);

(l) respecting the disposition of things forfeited under section 41;

(m) authorizing for any particular purpose the use of a unit of measurement that is not otherwise authorized under this Act;

(n) prescribing, in respect of any or all categories of trade in any geographical areas of Canada, the units or multiples or subdivisions of units of measurement that shall be used for offering, advertising or displaying commodities for retail trade in terms of price per unit of measurement;

(o) prescribing, in respect of any or all categories of trade and in respect of any or all class or classes of persons carrying on business therein, in any geographical areas of Canada, a date beyond which units

g) préciser les cas où un commerçant doit signaler l'emplacement d'un instrument dont il a la propriété ou la possession en vue du commerce et les modalités de son rapport;

h) exiger qu'il soit fait rapport — en en précisant les modalités — de l'enlèvement de toute marque ou étiquette appliquée sur un instrument, ou attachée à celui-ci, ou du bris d'un sceau apposé sur celui-ci, ou attaché à celui-ci, par un inspecteur ou une personne qui a réglé, modifié ou réparé l'instrument ainsi que de la nature du réglage, de la modification ou de la réparation effectués;

i) établir — ou en prévoir l'établissement — les normes de conception, de composition, de construction et de bon fonctionnement obligatoires pour l'approbation d'un instrument ou d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle d'instrument en vue de son utilisation dans le commerce, ainsi que les caractéristiques de son installation et utilisation;

j) fixer, pour toute région du Canada, généralement ou par catégorie de commerce ou de commerçants, la date limite d'utilisation des catégories, types ou modèles d'instrument ne fonctionnant pas avec les unités de mesure figurant à l'annexe I;

k) régir la rétention de toute chose saisie en vertu de l'alinéa 17(1)c);

l) prévoir le sort de toute chose confisquée en vertu de l'article 41;

m) autoriser l'emploi, dans un but particulier, d'une unité de mesure qui n'est pas par ailleurs autorisée par la présente loi;

n) préciser, pour toute région du Canada, généralement ou par catégorie de commerce, les unités ou les multiples ou subdivisions de celles-ci qui doivent être utilisés dans le commerce au détail pour indiquer le prix, à l'unité de mesure, des marchandises mises en vente, exposées ou en réclame;

o) préciser, pour toute région du Canada, généralement ou par catégorie de commerce ou de commerçants, la date limite pour l'emploi dans le commerce des unités figurant à l'annexe II;

p) établir les modèles des reçus, certificats, déclarations, étiquettes, sceaux ou autres documents qui peuvent être utilisés sous le régime de la présente loi;

q) fixer les droits à payer pour les services, notamment d'examen, fournis par l'inspecteur aux termes de la présente loi;

of measurement set out and defined in Schedule II shall not be used in trade;

(p) respecting the form of any receipts, certificates, statements, tags, seals or documents that may be used under this Act;

(q) prescribing the fees that shall be paid by any person for any examination or other service provided by an inspector under this Act;

(q.1) designating any class of examination or other service provided by an inspector under this Act as a class of examination or service to which any fees prescribed, or charges payable, under this Act do not apply;

(r) determining the nature of any charges that a person may be required to pay in relation to any examination or other service provided by an inspector under this Act and the manner in which those charges shall be determined;

(s) prescribing the time when or the period of time within which, and the manner in which any fees or charges shall be paid;

(t) requiring any person who sells or offers for sale any liquid commodity by means of a coin-operated machine to state on the machine the owner's name and address, the identification number of the machine and the quantity of the commodity being sold or offered for sale in terms of a unit of measurement of volume or capacity together with the price demanded for that quantity and prescribing the form and manner in which such information shall be stated;

(u) exempting, conditionally or unconditionally, any device or class, type or design of device or any class or type of trade transaction from any or all of the provisions of this Act; and

(v) prescribing any matter or thing that by this Act may be prescribed.

q.1) désigner toute catégorie de services, notamment d'examen, fournis par l'inspecteur aux termes de la présente loi à titre de catégorie de services, notamment d'examen, à laquelle ne s'applique pas des droits réglementaires ou frais exigibles en vertu de la présente loi;

r) déterminer la nature des frais exigibles à l'occasion des examens et autres services fournis par l'inspecteur aux termes de la présente loi, ainsi que leurs modalités d'établissement;

s) fixer l'échéance pour le paiement des droits ou des frais et leur mode de règlement;

t) obliger les personnes qui vendent ou mettent en vente des marchandises sous forme liquide au moyen d'un distributeur automatique à indiquer sur celui-ci les nom et adresse du propriétaire, le numéro d'identification de l'appareil et la quantité vendue ou mise en vente, exprimée en unités de volume ou de capacité, ainsi que le prix exigé pour celle-ci et préciser les modalités de présentation de tous ces renseignements;

u) soustraire, conditionnellement ou non, des instruments, ou des catégories, types ou modèles d'instrument, ou certaines opérations commerciales à l'application de tout ou partie de la présente loi;

v) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Publication of proposed regulations

(2) Subject to subsection (3), the Minister shall publish in the *Canada Gazette* a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under paragraphs (1)(b), (j), (n) and (o) and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto.

Publication obligatoire

(2) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* les projets de règlements d'application des alinéas (1)b), j), n) et o), les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Exception

(3) The Minister is not required to publish a proposed regulation if it has been published pursuant to subsection

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues à ce

(2) whether or not it has been amended as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

R.S., 1985, c. W-6, s. 10; 1993, c. 34, s. 136(F); 2011, c. 3, ss. 14, 29.

Ministerial regulations

10.1 (1) The Minister may make regulations authorizing the use of a unit of measurement that is not otherwise authorized under this Act if new technologies use such a unit.

Expiry

(2) A regulation made under subsection (1) ceases to have effect on the earliest of

(a) the day on which a regulation made under paragraph 10(1)(m) that has the same effect as the regulation comes into force,

(b) the third anniversary of the day on which the regulation made under subsection (1) comes into force, or

(c) the day on which it is repealed.

2019, c. 29, s. 193.

Reference and Local Standards

Reference standards

11 (1) The reference standards for use in Canada are those described in Schedule IV.

Additions to and deletions from Schedule IV

(2) The Governor in Council may by order amend Schedule IV

(a) by adding thereto any standard that is to be used as a reference standard; or

(b) by deleting therefrom any reference standard.

1970-71-72, c. 36, s. 11.

Calibration and certification of standards

12 (1) The reference standards and other standards of measurement that are retained under the authority of the Minister for the purpose of determining the accuracy of local standards or of standards that are used by inspectors under the *Electricity and Gas Inspection Act* shall, at the request of the Minister, be calibrated and certified by the National Research Council of Canada in terms of

paragraphe, qu'ils aient été modifiés ou non à la suite d'observations présentées conformément au même paragraphe.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 10; 1993, ch. 34, art. 136(F); 2011, ch. 3, art. 14 et 29.

Règlements — ministre

10.1 (1) Le ministre peut, par règlement, autoriser l'emploi d'une unité de mesure qui n'est pas par ailleurs autorisée sous le régime de la présente loi dans le cas où de nouvelles technologies utilisent de telles unités de mesure.

Expiration

(2) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

a) le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement ayant le même effet pris en vertu de l'alinéa 10(1)m);

b) à la date du troisième anniversaire de son entrée en vigueur;

c) le jour de son abrogation.

2019, ch. 29, art. 193.

Étalons de référence et étalons locaux

Étalons de référence

11 (1) Les étalons de référence utilisés au Canada sont ceux qui figurent à l'annexe IV.

Adjonctions et suppressions

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe IV :

a) par adjonction d'étalons destinés à servir d'étalons de référence;

b) par suppression d'étalons de référence.

1970-71-72, ch. 36, art. 11.

Calibrage et certification des étalons

12 (1) Sur demande du ministre, les étalons de référence et autres étalons de mesure conservés par le ministre et servant à déterminer l'exactitude des étalons locaux ou des étalons utilisés par les inspecteurs en application de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* sont calibrés et certifiés par le Conseil national de recherches du Canada en fonction des unités de mesure figurant aux annexes I ou II.

the units of measurement set out and defined in Schedule I or II.

Idem

(2) The National Research Council of Canada may request the Minister to forward to the Council for calibration and certification any standards referred to in subsection (1).

R.S., 1985, c. W-6, s. 12; R.S., 1985, c. 4 (1st Supp.), s. 1.

Designation of local standards

13 (1) The Minister may designate as a local standard any standard that has been calibrated and certified in relation to a reference standard as accurate within prescribed tolerances.

Calibration and certification of local standards

(2) Every local standard shall be calibrated and certified within such periods of time as may be prescribed.

1970-71-72, c. 36, s. 13.

Replacement or restoration of standards

14 If a local standard that is owned by Her Majesty in right of Canada or a reference standard is lost, destroyed, defaced or damaged, the Minister shall take such action as may be necessary to replace or restore the standard.

R.S., 1985, c. W-6, s. 14; 2001, c. 34, s. 82.

Examination of Devices

Examinations within prescribed periods

15 (1) Every trader who uses a device in trade, or possesses a device for trade, shall cause it to be examined, within the prescribed period, by an inspector.

Extensions

(2) The Minister may, in the prescribed circumstances, grant to a trader an extension of the period.

R.S., 1985, c. W-6, s. 15; 2011, c. 3, s. 15; 2019, c. 29, s. 194.

Request for examination

15.1 An inspector may examine a device at the request of the owner or the person who is in possession of it.

2011, c. 3, s. 15.

Adjustments and alterations to devices

16 When an inspector examines a device, they may, with the consent of the owner or person who is in possession of it, make any prescribed adjustments or alterations to that device.

R.S., 1985, c. W-6, s. 16; 2011, c. 3, s. 15.

Initiative du Conseil

(2) Le Conseil national de recherches du Canada peut demander au ministre de lui faire parvenir, pour calibrage et certification, les étalons visés au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. W-6, art. 12; L.R. (1985), ch. 4 (1er suppl.), art. 1.

Étalons locaux

13 (1) Le ministre peut désigner comme étalon local tout étalon qui a été calibré d'après un étalon de référence et certifié exact, compte tenu de la marge de tolérance réglementaire, par rapport à celui-ci.

Calibrage et certification des étalons locaux

(2) L'étalon local doit être calibré et certifié dans les délais fixés par règlement.

1970-71-72, ch. 36, art. 13.

Remplacement ou remise en état des étalons

14 Le ministre est tenu de prendre les mesures nécessaires pour remplacer ou remettre en état, selon le cas, tout étalon local qui appartient à Sa Majesté du chef du Canada, ainsi que tout étalon de référence, qui a été perdu, détruit, altéré ou endommagé.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 14; 2001, ch. 34, art. 82.

Examen des instruments

Examen réglementaire

15 (1) Le commerçant qui utilise un instrument dans le commerce ou l'a en sa possession à cette fin le fait examiner, dans le délai réglementaire, par un inspecteur.

Prorogation

(2) Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, accorder au commerçant une prorogation de délai.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 15; 2011, ch. 3, art. 15; 2019, ch. 29, art. 194.

Demande d'examen

15.1 L'inspecteur peut examiner un instrument à la demande du propriétaire ou du possesseur de celui-ci.

2011, ch. 3, art. 15.

Réglages et modifications des instruments

16 Lors de l'examen d'un instrument, l'inspecteur peut, avec l'accord du propriétaire ou du possesseur de celui-ci, procéder aux réglages ou modifications réglementaires.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 16; 2011, ch. 3, art. 15.

Administration and Enforcement

Designation

Power to designate

16.1 (1) For the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Minister may designate persons, or classes of persons, to exercise powers in relation to any matter referred to in the designation.

Training and qualification

(1.1) The Minister shall ensure that, for each particular sector, all persons designated under subsection (1) are trained and qualified in the same manner and that all examinations made by these persons are conducted consistently.

Limitation

(2) The Minister may designate only persons employed in the federal public administration to exercise powers under any of sections 17 to 18, subsection 19(3) or section 21 or subsection 22.11(1).

Suspension and revocation

(3) The Minister may suspend or revoke a designation made under subsection (1).

2011, c. 3, s. 16.

Powers

Authority to enter and other powers

17 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an object to which this Act applies is located in or on a place, including a vehicle, or that an activity regulated by this Act is conducted in a place, including a vehicle, may, for the purpose of verifying compliance with this Act,

(a) enter the place;

(b) examine the place or anything found in or on the place;

(c) seize and detain anything in or on the place;

(d) use any means of communication in the place or cause it to be used;

Exécution et contrôle d'application

Désignation

Pouvoir de désignation

16.1 (1) Le ministre peut, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi, désigner toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — pour exercer des pouvoirs relativement à toute question mentionnée dans la désignation.

Formation et qualification

(1.1) Le ministre veille à ce que, pour chaque secteur, toutes les personnes désignées en vertu du paragraphe (1) soient formées et qualifiées de la même manière et à ce que tous les examens menés par ces personnes soient effectués chaque fois de la même façon.

Restriction

(2) Il ne peut désigner que des personnes employées dans l'administration publique fédérale pour l'exercice des pouvoirs visés aux articles 17 à 18, au paragraphe 19(3), à l'article 21 ou au paragraphe 22.11(1).

Suspension et révocation

(3) Le ministre peut suspendre ou révoquer toute désignation faite en vertu du paragraphe (1).

2011, ch. 3, art. 16.

Pouvoirs

Accès au lieu et autres pouvoirs

17 (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'un objet visé par la présente loi se trouve dans un lieu — y compris un véhicule — ou y est fixé ou que se déroule dans un lieu une activité réglementée par la présente loi peut, aux fins de vérification du respect de celle-ci, prendre les mesures suivantes :

a) entrer dans le lieu;

b) examiner le lieu ou toute chose qui s'y trouve ou y est fixée;

c) saisir et retenir toute chose qui se trouve dans le lieu ou y est fixée;

d) faire usage, directement ou indirectement, des moyens de communication se trouvant dans le lieu;

(e) use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;

(f) prepare a document, or cause one to be prepared, based on the data;

(g) use any copying equipment in the place, or cause it to be used;

(h) direct any person to put anything in or on the place into operation or to cease operating it; and

(i) prohibit or limit access to all or part of the place.

e) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

f) établir ou faire établir tout document à partir de ces données;

g) faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;

h) ordonner à quiconque de faire fonctionner ou de cesser de faire fonctionner toute chose qui se trouve dans le lieu ou y est fixée;

i) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu.

Certificate to be produced

(2) The Minister shall provide the inspector with a certificate of their designation, and on entering the place, the inspector shall, on request, produce the certificate to the person in charge of that place.

Production du certificat

(2) Le ministre remet à l'inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable du lieu dans lequel il entre.

Duty to assist

(3) The owner or person in charge of the place and every person in the place shall give all assistance that is reasonably required to enable the inspector to verify compliance with this Act and shall provide any documents, data or information that are reasonably required for that purpose.

R.S., 1985, c. W-6, s. 17; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 26; 2011, c. 3, s. 16.

Assistance

(3) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance qu'il peut valablement exiger pour lui permettre de vérifier le respect de la présente loi, et de lui fournir les documents, données et renseignements qu'il peut valablement exiger.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 17; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 26; 2011, ch. 3, art. 16.

Warrant for dwelling-house

17.1 (1) If the place is a dwelling-house, the inspector may not enter it without the occupant's consent except under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Mandat pour maison d'habitation

17.1 (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y entrer sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector who is named in it to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place referred to in subsection 17(1);

(b) entry to the dwelling-house is necessary to verify compliance with this Act; and

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions suivantes sont réunies :

a) la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 17(1);

b) l'entrée est nécessaire à la vérification du respect de la présente loi;

c) soit l'occupant a refusé l'entrée à l'inspecteur, soit il existe des motifs raisonnables de croire que tel sera

(c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or that consent to entry cannot be obtained from the occupant.

2011, c. 3, s. 16.

le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

2011, ch. 3, art. 16.

Entry on private property

17.2 (1) For the purpose of gaining entry to a place referred to in subsection 17(1), an inspector may enter private property and pass through it, and is not liable for doing so. For greater certainty, no person has a right to object to that use of the property and no warrant is required for the entry, unless the property is a dwelling-house.

Entrée dans une propriété privée

17.2 (1) L'inspecteur peut, afin d'accéder au lieu visé au paragraphe 17(1), entrer dans une propriété privée et y passer, et ce, sans encourir de poursuites à cet égard; il est entendu que nul ne peut s'y opposer et qu'aucun mandat n'est requis, sauf s'il s'agit d'une maison d'habitation.

Person accompanying inspector

(2) A person may, at the inspector's request, accompany the inspector to assist them to gain entry to the place referred to in subsection 17(1) and is not liable for doing so.

2011, c. 3, s. 16.

Personne accompagnant l'inspecteur

(2) Toute personne peut, à la demande de l'inspecteur, accompagner celui-ci en vue de l'aider à accéder au lieu, et ce, sans encourir de poursuites à cet égard.

2011, ch. 3, art. 16.

Use of force

17.3 In executing a warrant to enter a dwelling-house, an inspector shall not use force unless the use of force has been specifically authorized in the warrant and the inspector is accompanied by a peace officer.

2011, c. 3, s. 16.

Usage de la force

17.3 L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution d'un mandat relatif à une maison d'habitation que si celui-ci en autorise expressément l'usage et qu'il est accompagné d'un agent de la paix.

2011, ch. 3, art. 16.

Examining vehicle

18 (1) A member of the Royal Canadian Mounted Police or of any provincial or municipal police force may, at the request and in the company of an inspector, stop and detain any vehicle so that the inspector may examine it for the purposes of verifying compliance with this Act.

Examen d'un véhicule

18 (1) Les membres de la Gendarmerie royale du Canada ou des forces policières provinciales ou municipales peuvent, à la demande et en présence d'un inspecteur, arrêter et immobiliser un véhicule pour permettre à ce dernier de l'examiner aux fins de vérification du respect de la présente loi.

Vehicle to be moved

(2) The inspector may require the operator of the vehicle to proceed with it to an appropriate place, if doing so is necessary to conduct the examination.

R.S., 1985, c. W-6, s. 18; 2011, c. 3, s. 16.

Déplacement d'un véhicule

(2) Si cela est nécessaire pour l'examen, l'inspecteur peut obliger le conducteur à conduire le véhicule jusqu'à un lieu approprié.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 18; 2011, ch. 3, art. 16.

Certificate

19 (1) If an inspector examines a device, they shall issue to the owner or person who is in possession of it,

(a) in the case of a device that is or is to be used in trade, a certificate showing whether the device meets the requirements of this Act and the regulations; and

(b) in the case of a device other than a device described in paragraph (a), a statement showing the results of the examination.

Certificat

19 (1) L'inspecteur délivre au propriétaire ou possesseur de l'instrument qu'il a examiné :

a) s'il s'agit d'un instrument servant ou destiné à servir au commerce, un certificat de conformité ou non à la présente loi et à ses règlements;

b) s'il s'agit d'un autre instrument, un simple rapport indiquant les résultats de l'examen.

Marking of devices — requirements met

(2) If an inspector determines that a device referred to in paragraph (1)(a) meets the requirements of this Act and the regulations, they shall mark the device as prescribed and

(a) attach the prescribed seals that are intended to indicate any adjustments to the device; or

(b) if those seals are already attached to the device, verify that they can indicate any adjustments and, in the case of electronic seals, collect the information that is necessary to detect any adjustments.

Idem

(3) Where an inspector determines that a device referred to in paragraph (1)(a) does not meet the requirements of this Act and the regulations, the inspector shall, in the manner and circumstances prescribed, attach to the device such tags and seals as may be prescribed to prevent the use of that device.

R.S., 1985, c. W-6, s. 19; 2011, c. 3, ss. 17, 29.

Marquage des instruments

(2) Si, dans le cas visé à l'alinéa (1)a), il constate la conformité de l'instrument à la présente loi et aux règlements, l'inspecteur le marque selon les modalités réglementaires et, selon le cas :

a) y appose les sceaux réglementaires destinés à révéler tout réglage de celui-ci;

b) en présence de tels sceaux, vérifie qu'ils sont en mesure de révéler tout réglage et, dans le cas de sceaux électroniques, recueille les renseignements qui lui permettent de déceler tout réglage.

Étiquettes de non-conformité

(3) Si, dans le cas visé à l'alinéa (1)a), il constate la non-conformité, l'inspecteur appose sur l'instrument, conformément aux règlements, les étiquettes et sceaux réglementaires destinés à en empêcher l'usage.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 19; 2011, ch. 3, art. 17 et 29.

Examination Fees and Charges

Payment of fees and charges

20 (1) The fees and charges payable by a person in respect of an examination or other service performed by an inspector under this Act are payable, subject to the regulations, after the examination or service is performed.

Fees recoverable

(2) All fees and charges payable under this Act may be recovered as a debt due to the Crown.

R.S., 1985, c. W-6, s. 20; 2011, c. 3, s. 29; 2019, c. 29, s. 195.

Payment of fees if dispute

21 (1) If a dispute arises between a trader and any other person with respect to the accuracy of a device that is used by the trader in trade and an inspector examines the device at the request of the trader or other person, the fee for the examination shall be paid

(a) by the trader, where the device does not meet the requirements of this Act and the regulations; and

(b) by the other person, where the device meets the requirements of this Act and the regulations.

Droits et frais d'examen

Paiement

20 (1) Sous réserve des règlements, les droits et frais afférents aux services, notamment d'examen, fournis par l'inspecteur en application de la présente loi sont payables après que les services sont fournis.

Recouvrement

(2) Les droits et frais exigibles aux termes de la présente loi peuvent être recouvrés à titre de créance de la Couronne.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 20; 2011, ch. 3, art. 29; 2019, ch. 29, art. 195.

Paiement des droits en cas de différend

21 (1) Les droits afférents à l'examen destiné à trancher un différend sur l'exactitude d'un instrument utilisé par le commerçant pour le commerce et demandé par le commerçant lui-même ou la partie contestante sont acquittés par :

a) le commerçant, si l'instrument n'est pas conforme à la présente loi et à ses règlements;

b) la partie contestante, dans le cas contraire.

Examination if dispute

(2) An inspector may examine the device at the request of a person referred to in subsection (1).

R.S., 1985, c. W-6, s. 21; 2011, c. 3, s. 18.

Examen en cas de différend

(2) L'inspecteur peut examiner l'instrument à la demande de l'une ou l'autre des parties au différend.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 21; 2011, ch. 3, art. 18.

Administrative Monetary Penalties

Powers of the Governor in Council

Regulations

22 The Governor in Council may make regulations

(a) designating any provision of this Act — other than paragraph 29(b), subsections 30(1) and 31(2) and section 32 — or of the regulations as a provision whose contravention may be proceeded with as a violation in accordance with sections 22.1 to 22.28;

(b) establishing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;

(c) establishing criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;

(d) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;

(e) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which the amount of a penalty may be increased or reduced in whole or in part; and

(f) respecting a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of a penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner, including the circumstances in which the lesser amount may be set out in a notice of violation.

R.S., 1985, c. W-6, s. 22; 2011, c. 3, s. 19.

Violations

Commission of violation

22.1 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 22(a) commits a violation and is liable to a penalty established in accordance with the regulations.

Purpose of penalty

(2) The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Pénalités

Pouvoirs du gouverneur en conseil

Règlements

22 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner toute disposition de la présente loi — à l'exclusion de l'alinéa 29b), des paragraphes 30(1) et 31(2) et de l'article 32 — ou toute disposition des règlements comme l'une dont la contravention peut faire l'objet d'une procédure en violation au titre des articles 22.1 à 22.28;

b) établir le montant de la pénalité — ou établir un barème de pénalités — applicable à chaque violation;

c) établir les critères applicables à la détermination du montant de la pénalité, lorsqu'un barème de pénalités est établi;

d) qualifier les violations, selon le cas, de mineures, graves ou très graves;

e) prévoir les circonstances, critères et modalités applicables à l'augmentation ou à la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité;

f) prévoir une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut règlement, et prévoir notamment les circonstances où la somme inférieure peut être mentionnée dans le procès-verbal.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 22; 2011, ch. 3, art. 19.

Violations

Violations

22.1 (1) Toute contravention à une disposition désignée en vertu de l'alinéa 22a) constitue une violation exposant son auteur à la pénalité établie conformément aux règlements.

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Maximum penalty

(3) The maximum penalty for a violation is $2,000.

2011, c. 3, s. 19.

Plafond de la pénalité

(3) La pénalité maximale pour une violation est de 2 000 $.

2011, ch. 3, art. 19.

Proceedings

Notice of violation

22.11 (1) An inspector may issue a notice of violation and cause it to be provided to a person if the inspector has reasonable grounds to believe that the person has committed a violation.

Contents of notice

(2) The notice of violation must

(a) name the person believed to have committed the violation;

(b) identify the acts or omissions that constitute the alleged violation;

(c) set out the penalty for the violation that the person is liable to pay;

(d) set out the particulars concerning the time and manner of payment; and

(e) subject to the regulations, set out a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice.

Summary of rights

(3) A notice of violation must clearly summarize, in plain language, the rights and obligations under this section and sections 22.12 to 22.25 of the person to whom it is provided, including the right to request a review of the acts or omissions that constitute the alleged violation or of the amount of the penalty and the procedure for requesting the review.

Short-form descriptions

(4) The Minister may establish a short-form description of each violation to be used in notices of violation.

2011, c. 3, s. 19.

Ouverture de la procédure

Procès-verbal

22.11 (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier à l'auteur présumé de la violation.

Contenu du procès-verbal

(2) Le procès-verbal mentionne :

a) le nom de l'auteur présumé de la violation;

b) les faits reprochés;

c) le montant de la pénalité à payer;

d) le délai et les modalités de paiement;

e) sous réserve des règlements, une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires qu'il précise, vaut règlement.

Sommaire des droits

(3) Figure aussi dans le procès-verbal en langage clair un sommaire des droits et obligations de l'auteur présumé prévus au présent article et aux articles 22.12 à 22.25, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la pénalité et la procédure pour le faire.

Description sommaire

(4) Le ministre peut établir, pour chaque violation, une description sommaire à employer dans les procès-verbaux.

2011, ch. 3, art. 19.

Penalties

Effect of payment

22.12 (1) If the person who is named in a notice of violation pays, within the prescribed time and in the

Pénalités

Effet du paiement

22.12 (1) Si l'auteur présumé de la violation paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires mentionnés

prescribed manner that are set out in the notice, the amount of the penalty — or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty — set out in the notice,

(a) they are deemed to have committed the violation to which the amount paid relates;

(b) the Minister shall accept that amount as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 22.11 are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, the person who is named in the notice may, within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice,

(a) request to enter into a compliance agreement with the Minister that ensures the person's compliance with the provision to which the violation relates, if the penalty is $1,000 or more; or

(b) request a review by the Minister of the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty.

Deeming

(3) If the person who is named in the notice does not pay the penalty, or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, within the prescribed time and in the prescribed manner and does not exercise any right referred to in subsection (2) within the prescribed time and in the prescribed manner, the person is deemed to have committed the violation identified in the notice.

2011, c. 3, s. 19.

dans le procès-verbal, le montant de la pénalité — ou le cas échéant, la somme inférieure — mentionné dans le procès-verbal, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Option

(2) Au lieu d'effectuer le paiement du montant de la pénalité ou, le cas échéant, de la somme inférieure, l'intéressé peut, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans le procès-verbal :

a) demander au ministre de conclure avec lui une transaction en vue de la bonne observation de la disposition en cause, si la pénalité est de 1 000 $ ou plus;

b) contester devant le ministre les faits reprochés ou le montant de la pénalité.

Présomption

(3) L'omission de l'intéressé de faire le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation à moins que celui-ci n'exerce l'option prévue au paragraphe (2).

2011, ch. 3, art. 19.

Compliance Agreements

Compliance agreements

22.13 (1) After considering a request made under paragraph 22.12(2)(a), the Minister may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the person making the request on any conditions that are satisfactory to the Minister, which conditions may

(a) include a provision for the giving of reasonable security, in a form and in an amount that are satisfactory to the Minister, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and

Transactions

Conclusion d'une transaction

22.13 (1) Sur demande de l'auteur présumé de la violation, le ministre peut conclure avec celui-ci une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une caution raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité.

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the amount of the penalty for the violation.

Deeming

(2) A person who enters into a compliance agreement with the Minister is, on doing so, deemed to have committed the violation to which the compliance agreement relates, and the proceedings commenced in respect of the violation under section 22.11 are ended.

If compliance agreement complied with

(3) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has complied with it, the Minister shall cause the person to be provided with a notice to that effect, at which time any security given by the person under that agreement shall be returned to the person.

If compliance agreement not complied with

(4) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Minister shall cause the person to be provided with a notice of default to the effect that

(a) instead of the penalty set out in the compliance agreement, the person is liable to pay, within the prescribed time and in the prescribed manner set out in the notice of default, twice the amount of the penalty set out in the notice of violation and, for greater certainty, subsection 22.1(3) does not apply in respect of that amount; or

(b) the security, if any, given by the person under the compliance agreement is forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Effect of notice of default

(5) Once they have been provided with the notice of default, the person shall pay the amount set out in it or, if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Effect of payment

(6) If the person pays the amount set out in a notice of default under paragraph (4)(a) within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice,

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the amount owing; and

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Exécution de la transaction

(3) S'il estime la transaction exécutée, le ministre fait notifier à l'intéressé un avis qui l'en informe. Dès la notification de l'avis, toute caution versée dans le cadre de la transaction est remise à l'intéressé.

Inexécution de la transaction

(4) S'il estime la transaction inexécutée, le ministre fait notifier à l'intéressé un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu de payer, dans le délai et selon les modalités réglementaires qui y sont précisés, au lieu du montant convenu dans la transaction et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé au paragraphe 22.1(3), le double du montant de la pénalité infligée initialement, soit qu'il y aura confiscation de la caution au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet de l'avis de défaut

(5) Sur notification de l'avis, l'intéressé paye la somme prévue dans l'avis, ou la confiscation de la caution s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet du paiement

(6) Le paiement conforme à l'avis, que le ministre accepte en règlement, met fin à la transaction.

2011, ch. 3, art. 19.

(b) the compliance agreement entered into under subsection (2) terminates.

2011, c. 3, s. 19.

Refusal to enter into compliance agreement

22.14 (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement after considering a request made under paragraph 22.12(2)(a), the Minister shall cause the person to be provided with a notice to that effect and the person who is named in the notice is liable to pay the amount of the penalty within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice.

Refus de transiger

22.14 (1) Si le ministre refuse de transiger, l'auteur présumé de la violation est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans un avis que le ministre lui fait notifier, de payer le montant de la pénalité infligée initialement.

Effect of payment

(2) If the person pays the amount within the prescribed time and in the prescribed manner

(a) they are deemed to have committed the violation to which the amount paid relates;

(b) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 22.11 are ended.

Effet du paiement

(2) Le paiement conforme à l'avis, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Deeming

(3) If the person does not pay the amount within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice, they are deemed to have committed the violation.

2011, c. 3, s. 19.

Présomption

(3) L'omission de l'intéressé de faire le paiement conformément à l'avis vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

2011, ch. 3, art. 19.

Review by the Minister

Review — violation

22.15 (1) After completing a review requested under paragraph 22.12(2)(b) with respect to the acts or omissions that constitute the alleged violation identified in the notice of violation, the Minister shall determine whether the person who is named in the notice committed the violation and, if the Minister determines that the person did so but considers that the amount of the penalty for the violation was not established in accordance with the regulations, the Minister shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Minister's decision.

Review — penalty

(2) After completing a review requested under paragraph 22.12(2)(b) with respect to the amount of the penalty set out in the notice of violation, the Minister shall determine whether the amount of the penalty was established in accordance with the regulations and, if the

Contestation devant le ministre

Décision du ministre : faits reprochés

22.15 (1) Saisi au titre de l'alinéa 22.12(2)b) d'une contestation relative aux faits reprochés, le ministre détermine la responsabilité de l'intéressé et lui fait notifier sa décision. Dans le cas où il conclut à la responsabilité de l'intéressé, s'il considère que le montant de la pénalité n'a pas été établi en conformité avec les règlements, il y substitue le montant qu'il estime conforme.

Décision du ministre : montant de la pénalité

(2) Saisi au titre de l'alinéa 22.12(2)b) d'une contestation relative au montant de la pénalité, le ministre vérifie si celui-ci a été établi en conformité avec les règlements et, sinon, y substitue le montant qu'il estime conforme. Il fait notifier sa décision à l'intéressé.

Minister determines that it was not, the Minister shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Minister's decision.

Payment

(3) The person who is provided with a notice of the Minister's decision is liable to pay the amount of the penalty that is set out in it within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice.

Effect of payment

(4) If the person pays the amount of the penalty that is set out in the notice of the Minister's decision within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice,

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 22.11 are ended.

Submissions in writing

(5) The Minister is to consider only written evidence and written submissions in determining whether a person committed a violation or whether the amount of a penalty was established in accordance with the regulations.

2011, c. 3, s. 19.

Obligation de payer

(3) L'intéressé est tenu de payer, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans la décision qui lui est notifiée, toute somme prévue dans celle-ci.

Effet du paiement

(4) Le paiement conforme à la décision, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Contestation par écrit

(5) Le ministre ne tient compte que des éléments de preuve et des arguments écrits lorsqu'il détermine la responsabilité de l'intéressé ou vérifie si le montant de la pénalité a été établi en conformité avec les règlements.

2011, ch. 3, art. 19.

Recovery of Debts

Debts to Her Majesty

22.16 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

(a) the amount of a penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless a request is made to enter into a compliance agreement with the Minister or to have the Minister review the acts or omissions that constitute the violation or the amount of the penalty;

(b) every amount set out in a compliance agreement entered into with the Minister under subsection 22.13(1), beginning on the day specified in that agreement or, if no day is specified, beginning on the day on which the agreement is entered into;

(c) the amount set out in a notice of default referred to in subsection 22.13(4), beginning on the day specified in the notice;

Recouvrement de créances

Créances de Sa Majesté

22.16 (1) Constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date à laquelle il doit être payé en conformité avec celui-ci, sauf en cas de présentation d'une demande de transaction avec le ministre ou d'une demande de contestation devant lui;

b) toute somme prévue dans une transaction conclue au titre du paragraphe 22.13(1), à compter de la date de la conclusion ou, s'il y a lieu, de la date qui y est précisée;

c) la somme prévue dans l'avis de défaut notifié au titre du paragraphe 22.13(4), à compter de la date qui y est précisée;

d) le montant de la pénalité mentionné dans l'avis du ministre et notifié au titre du paragraphe 22.14(1) ou

(d) the amount of a penalty set out in the Minister's notice under subsection 22.14(1) or in the notice of the Minister's decision made under subsection 22.15(1) or (2), beginning on the day specified in the notice; and

(e) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in any of paragraphs (a) to (d).

d) le montant des frais raisonnables engagés en vue du recouvrement d'un montant ou d'une somme visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Limitation period or prescription

(2) No proceedings to recover such a debt may be commenced later than five years after the debt becomes payable.

Prescription

(2) Le recouvrement de toute créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Debt final

(3) The debt is final and may not be reviewed, restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 22.12 to 22.15.

2011, c. 3, s. 19.

Créance définitive

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 22.12 à 22.15.

2011, ch. 3, art. 19.

Certificate of default

22.17 (1) The Minister may issue a certificate certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 22.16(1).

Certificat de non-paiement

22.17 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 22.16(1).

Effect of registration

(2) Registration in the Federal Court of the certificate has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2011, c. 3, s. 19.

Effet de l'enregistrement

(2) L'enregistrement du certificat à la Cour fédérale confère à celui-ci valeur de jugement de ce tribunal pour la somme visée et les frais afférents.

2011, ch. 3, art. 19.

Rules of Law About Violations

Violations not offences

22.18 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

2011, c. 3, s. 19.

Règles propres aux violations

Précision

22.18 Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

2011, ch. 3, art. 19.

Due diligence defence

22.19 (1) A person shall not be found to be liable for a violation if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the violation.

Disculpation : précautions voulues

22.19 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or an excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi

respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

2011, c. 3, s. 19.

Burden of proof

22.2 In every case where the Minister is to determine whether a person who is named in a notice of violation committed any violation identified in it, the Minister shall do so on a balance of probabilities.

2011, c. 3, s. 19.

Offences by corporate officers, etc.

22.21 If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person's officers, directors, agents or mandataries who directs, authorizes, assents to or acquiesces or participates in the commission of the violation is a party to and liable for the violation whether or not the person who actually committed it is proceeded against in accordance with this Act.

2011, c. 3, s. 19.

Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

22.22 A person is liable for a violation that is committed by their employee, agent or mandatary who is acting in the course of the employee's employment or within the scope of the agent's or mandatary's authority, whether or not the employee, agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

2011, c. 3, s. 19.

Continuing violation

22.23 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day during which it is continued.

2011, c. 3, s. 19.

Other Provisions

Evidence

22.24 In any proceeding for a violation, a notice of violation purporting to be issued under subsection 22.11(1) and a certificate purporting to be issued under paragraph 19(1)(a) are admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

2011, c. 3, s. 19.

s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

2011, ch. 3, art. 19.

Charge de la preuve

22.2 En cas de contestation des faits, la décision du ministre repose sur la prépondérance des probabilités.

2011, ch. 3, art. 19.

Participants à la violation

22.21 En cas de commission d'une violation par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2011, ch. 3, art. 19.

Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

22.22 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par un employé ou un mandataire dans le cadre de son emploi ou du mandat, que l'auteur de la violation soit ou non connu ou fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2011, ch. 3, art. 19.

Violation continue

22.23 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

2011, ch. 3, art. 19.

Autres dispositions

Admissibilité : procès-verbal et certificat

22.24 Dans les procédures en violation, le procès-verbal et le certificat paraissant délivrés respectivement aux termes du paragraphe 22.11(1) et de l'alinéa 19(1)a) sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

2011, ch. 3, art. 19.

Limitation period or prescription

22.25 No proceedings in respect of a violation may be commenced later than six months after the day on which an inspector becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.

2011, c. 3, s. 19.

Certification by Minister

22.26 A document appearing to have been issued by the Minister and certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to an inspector is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the inspector became aware of the acts or omissions on that day.

2011, c. 3, s. 19.

Information may be made public

22.27 The Minister may make public

(a) the name and business address of a person who enters into a compliance agreement, the nature of the compliance agreement — including the acts or omissions and provisions at issue, the conditions included in the compliance agreement and the amount payable under it, if any; or

(b) the name and business address of a person who is deemed to have committed a violation or who the Minister determined committed a violation, the acts or omissions and provisions at issue, and the amount payable as a result, if any.

2011, c. 3, s. 19.

How act or omission may be proceeded with

22.28 If an act or omission may be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

2011, c. 3, s. 19.

Offences and Punishment

Prohibited use of devices

23 Every trader is guilty of an offence who uses a device in trade for any purpose or in any manner that is prohibited

(a) in the certificate issued under paragraph 19(1)(a) at the time of the most recent examination made under this Act; or

Prescription

22.25 Les procédures en violation se prescrivent par six mois à compter du jour suivant celui où un inspecteur a eu connaissance des faits reprochés.

2011, ch. 3, art. 19.

Attestation du ministre

22.26 Tout document paraissant établi par le ministre et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à la connaissance d'un inspecteur est admissible en preuve et fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2011, ch. 3, art. 19.

Renseignements pouvant être rendus publics

22.27 Le ministre peut rendre publics :

a) le nom et l'adresse commerciale de la personne qui a conclu une transaction, la nature de celle-ci, notamment les actes ou omissions et les dispositions en cause, les conditions dont elle est assortie et, le cas échéant, la somme à payer;

b) le nom et l'adresse commerciale de la personne qui est réputée responsable de la violation ou qui en est reconnue responsable par le ministre, les actes ou omissions et les dispositions en cause et, le cas échéant, le montant de la pénalité à payer.

2011, ch. 3, art. 19.

Cumul interdit

22.28 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

2011, ch. 3, art. 19.

Infractions et peines

Usages interdits

23 Commet une infraction le commerçant qui, pour le commerce, utilise un instrument à une fin ou d'une manière qui sont interdites, selon le cas, aux termes :

a) du certificat délivré aux termes de l'alinéa 19(1)a) par l'inspecteur, lors du dernier examen;

b) de l'approbation visée à l'article 3.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 23; 2011, ch. 3, art. 20.

(b) in the approval of that device pursuant to section 3.

R.S., 1985, c. W-6, s. 23; 2011, c. 3, s. 20.

Non-compliance with regulations by trader

24 Every trader is guilty of an offence who uses, or has in his possession for use, in trade, any device that

(a) is not installed in accordance with the requirements of the regulations; or

(b) does not measure units of measurement within the limits of error prescribed.

R.S., 1985, c. W-6, s. 24; 2011, c. 3, s. 21(F).

Examination within prescribed period

25 Every trader who fails to cause a device to be examined as required by subsection 15(1) is guilty of an offence.

R.S., 1985, c. W-6, s. 25; 2011, c. 3, s. 22.

Unlawful disposition of devices

26 (1) Every dealer is guilty of an offence who sells or otherwise disposes of, or leases, any device that

(a) has not been marked as prescribed;

(b) in the case of a static measure, is not of a class, type or design that has been approved for use in trade pursuant to section 3; or

(c) in the case of a device other than a static measure, has not been examined in the manner and circumstances prescribed.

Importation of devices

(2) Every dealer or trader who in the course of the business of that dealer or trader imports into Canada any device, other than a static measure, without notifying the Minister as prescribed is guilty of an offence.

R.S., 1985, c. W-6, s. 26; 2011, c. 3, s. 29, c. 21, s. 158.

Alteration, adjustment and replacement of odometers

27 (1) Every person is guilty of an offence who

(a) alters or adjusts the odometer of a motor vehicle in such a manner that as a result of the alteration or adjustment the total distance indicated on the odometer is other than the total distance travelled by that vehicle; or

Inobservation des règlements

24 Commet une infraction le commerçant qui, pour le commerce, utilise ou a en sa possession un instrument qui :

a) soit n'est pas conforme, dans son installation, aux règlements;

b) soit ne mesure pas les unités de mesure dans la limite des marges de tolérance réglementaires.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 24; 2011, ch. 3, art. 21.

Examen réglementaire

25 Commet une infraction le commerçant qui omet de faire examiner un instrument comme l'exige le paragraphe 15(1).

L.R. (1985), ch. W-6, art. 25; 2011, ch. 3, art. 22.

Disposition ou location illégales d'instruments

26 (1) Commet une infraction le fournisseur qui dispose, notamment par vente, d'un instrument ou le loue si cet instrument :

a) n'est pas marqué selon les modalités réglementaires;

b) s'agissant d'une mesure matérialisée, n'est pas d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle approuvé pour usage dans le commerce conformément à l'article 3;

c) s'agissant d'un autre instrument, n'a pas été réglementairement examiné.

Importation d'instruments

(2) Commet une infraction le fournisseur ou commerçant qui, dans l'exercice de sa profession, importe un instrument, autre qu'une mesure matérialisée, sans en aviser le ministre selon les modalités réglementaires.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 26; 2011, ch. 3, art. 29, ch. 21, art. 158.

Modification, réglage et remplacement des odomètres

27 (1) Commet une infraction quiconque :

a) modifie ou règle l'odomètre d'un véhicule à moteur de telle sorte que celui-ci indique une distance différente de celle réellement parcourue par le véhicule;

(b) replaces the odometer of a motor vehicle without setting the replacement odometer to the total distance travelled by the vehicle.

Idem

(2) No person shall be convicted of an offence

(a) under paragraph (1)(a) if that person establishes that

(i) the alteration or adjustment was reasonably necessary for the purpose of making repairs to the odometer or to any other part of the motor vehicle related thereto, and

(ii) it was reasonably impracticable to re-set the odometer to the total distance indicated thereon prior to the alteration or adjustment; or

(b) under paragraph (1)(b) if that person establishes that

(i) the replacement was reasonably necessary because the odometer was defective, and

(ii) it was reasonably impracticable to set the replacement odometer to the total distance indicated on the odometer that was replaced.

R.S., 1985, c. W-6, s. 27; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 202.

Ticket-printing devices

28 Every person who, in trade, uses or has control of a device that indicates by number or unit of measurement the quantity of a commodity being measured for sale by means of a removable ticket, card or similar record is guilty of an offence if that person allows the ticket, card or similar record to remain in that device at any time other than the time at which the quantity of the commodity is being measured.

1970-71-72, c. 36, s. 28.

Alterations, adjustments and repairs of devices

29 Every person is guilty of an offence who

(a) repairs a device that that person has received from a trader and allows that device to leave his possession

(i) before it has been examined and marked in accordance with this Act and the regulations, or

(ii) before that person has given written notice to an inspector in the form and manner prescribed;

b) remplace l'odomètre d'un véhicule à moteur sans mettre l'odomètre de rechange à la distance réellement parcourue par le véhicule.

Idem

(2) Ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) celui qui démontre :

a) dans le cas visé à l'alinéa (1)a) :

(i) d'une part, que la modification ou le réglage était normalement justifié par les réparations à apporter à l'odomètre ou à toute autre pièce solidaire de celui-ci,

(ii) d'autre part, qu'il était raisonnablement impossible de remettre l'odomètre à la distance indiquée par celui-ci avant la modification ou le réglage;

b) dans le cas visé à l'alinéa (1)b) :

(i) d'une part, que le remplacement était normalement justifié parce que l'odomètre était défectueux,

(ii) d'autre part, qu'il était raisonnablement impossible de mettre l'odomètre de rechange à la distance indiquée par l'odomètre remplacé.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 27; L.R. (1985), ch. 27 (1er suppl.), art. 202.

Instruments qui impriment des tickets

28 Commet une infraction quiconque, faisant usage ou étant responsable — dans le cadre d'un commerce — d'un instrument qui indique, en vue de la vente, la quantité, à l'unité ou à la mesure, d'une marchandise au moyen d'un ticket, d'une carte ou d'un coupon détachables, fait en sorte que l'un ou l'autre de ces types de relevé reste dans l'instrument à un autre moment que celui où la quantité est mesurée.

1970-71-72, ch. 36, art. 28.

Modification, réglage et réparation des instruments

29 Commet une infraction quiconque :

a) répare un instrument qu'il a reçu d'un commerçant et s'en départit :

(i) soit avant qu'il n'ait fait l'objet d'un examen et d'un marquage conformes à la présente loi et à ses règlements,

(ii) soit avant d'avoir transmis par écrit l'avis réglementaire à l'inspecteur;

(b) in such manner or in such circumstances as may be prescribed, alters, adjusts or repairs a device that that person knows or might reasonably be expected to know is or is to be used in trade and does not report the alteration, adjustment or repair in the manner prescribed; or

(c) alters any device that is or is to be used in trade in such a manner that it ceases to meet the requirements of this Act and the regulations.

R.S., 1985, c. W-6, s. 29; 2011, c. 3, s. 29.

b) omet de faire le rapport réglementaire sur les modifications, réglages ou réparations qu'il effectue en application des règlements alors qu'il sait ou devrait normalement savoir que l'instrument en cause sert ou est destiné à servir au commerce;

c) modifie un instrument servant ou destiné à servir au commerce de manière à lui faire perdre sa conformité à la présente loi et à ses règlements.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 29; 2011, ch. 3, art. 29.

Removing or breaking marks and seals

30 (1) Subject to subsection (2), every person who removes any marking or tag or wilfully breaks any seal that has been placed on or attached to a device that is or is to be used in trade is guilty of an offence if that marking, tag or seal has been placed on or attached to the device by an inspector or by any person who has altered, adjusted or repaired that device.

Where removal or breaking is not an offence

(2) No person is guilty of an offence under subsection (1) if that person

(a) removes any marking or tag or breaks any seal referred to in that subsection for the purpose of altering, adjusting or repairing a device; and

(b) reports, in the manner prescribed, the removal of the marking or tag or the breaking of the seal.

1970-71-72, c. 36, s. 30.

Enlèvement des marques et bris des sceaux

30 (1) Sous réserve du paragraphe (2), commet une infraction quiconque enlève une marque ou une étiquette ou brise volontairement un sceau qui ont été apposés sur un instrument servant ou destiné à servir au commerce — ou qui ont été attachés à cet instrument — par un inspecteur ou par une personne qui a réglé, modifié ou réparé l'instrument.

Moyen de défense

(2) Les actes visés au paragraphe (1) ne constituent pas une infraction si :

a) d'une part, ils ont pour finalité la modification, le réglage ou la réparation de l'instrument;

b) d'autre part, l'auteur les signale en la forme réglementaire.

1970-71-72, ch. 36, art. 30.

Obstructing inspector

31 (1) Every person who obstructs or hinders an inspector in carrying out their functions under this Act is guilty of an offence.

Misleading statements

(2) Every person who knowingly makes a false or misleading statement, either orally or in writing, in connection with any matter under this Act, to an inspector who is carrying out their functions under this Act is guilty of an offence.

Interference with seized thing

(3) Every person who, without an inspector's permission, removes, alters or interferes in any way with anything seized and detained by an inspector under paragraph 17(1)(c) is guilty of an offence.

R.S., 1985, c. W-6, s. 31; 2011, c. 3, s. 23.

Entrave

31 (1) Commet une infraction quiconque entrave ou gêne l'action de l'inspecteur qui agit dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la présente loi.

Fausses déclarations

(2) Commet une infraction quiconque fait sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse, relativement à toute question visée par la présente loi, à l'inspecteur qui agit dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par celle-ci.

Interdiction : choses saisies

(3) Commet une infraction quiconque, sans l'autorisation d'un inspecteur, déplace une chose saisie et retenue par un inspecteur en vertu de l'alinéa 17(1)c) ou en modifie l'état de quelque manière que ce soit.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 31; 2011, ch. 3, art. 23.

Failure to stop vehicle or proceed as directed

32 Every operator of a vehicle is guilty of an offence if they wilfully fail

(a) to bring the vehicle to a stop in accordance with any order or direction given under subsection 18(1) by a member of the Royal Canadian Mounted Police or of any provincial or municipal police force; or

(b) to proceed with the vehicle to an appropriate place in accordance with any order or direction given under subsection 18(2) by an inspector.

R.S., 1985, c. W-6, s. 32; 2011, c. 3, s. 23.

Short measure on sale

33 (1) Every person who sells or offers for sale any commodity, by number or unit of measurement, is guilty of an offence if the quantity of the commodity that that person delivers or offers for sale is, subject to prescribed limits of error, less than the quantity that that person

(a) purports to sell or offer for sale; or

(b) should deliver or offer for sale on the basis of

(i) the total price paid or to be paid for the commodity, and

(ii) the stated price per number or unit of measurement.

Over measure on purchase

(2) Every person who determines or exercises control over the determination of the quantity of a commodity that that person purchases or offers to purchase by number or unit of measurement is guilty of an offence if the quantity of the commodity that that person receives or offers to purchase is, subject to prescribed limits of error, greater than the quantity that that person

(a) purports to purchase or offer to purchase; or

(b) should receive or offer to purchase on the basis of

(i) the total price paid or offered to be paid for the commodity, and

(ii) the stated price per number or unit of measurement.

Application of subsection (1)

(3) Subsection (1) does not apply with respect to any commodity that is packaged on the basis of measure or

Défaut d'immobiliser son véhicule

32 Commet une infraction tout conducteur d'un véhicule qui volontairement n'obtempère pas à l'ordre, selon le cas :

a) de l'immobiliser, donné aux termes du paragraphe 18(1) par un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou des forces policières provinciales ou municipales;

b) de le conduire au lieu approprié fixé par l'inspecteur aux termes du paragraphe 18(2).

L.R. (1985), ch. W-6, art. 32; 2011, ch. 3, art. 23.

Manquant à la vente

33 (1) Commet une infraction quiconque vend ou met en vente, à l'unité ou à la mesure, une marchandise dont la quantité est, dans la limite des marges de tolérance réglementaires inférieure à :

a) soit celle qu'il prétend vendre ou mettre en vente;

b) soit celle qu'il devrait livrer ou mettre en vente compte tenu :

(i) d'une part, du prix total payé ou à payer,

(ii) d'autre part, du prix indiqué à l'unité ou à la mesure.

Excédent à l'achat

(2) Commet une infraction quiconque, fixant lui-même la quantité de la marchandise qu'il achète ou offre d'acheter à l'unité ou à la mesure, ou étant à même de le faire, reçoit ou offre d'acheter une marchandise dont la quantité est, dans la limite des marges de tolérance réglementaires, supérieure à :

a) soit celle qu'il prétend acheter ou offrir d'acheter;

b) soit celle qu'il devrait recevoir ou offrir d'acheter compte tenu :

(i) d'une part, du prix total payé ou qu'il offre de payer,

(ii) d'autre part, du prix indiqué à l'unité ou à la mesure.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises emballées sur la base de la mesure ou étiquetées sur le même mode sous le régime d'une autre loi fédérale.

1970-71-72, ch. 36, art. 33; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53(A).

labelled in terms of a unit of measurement as required or authorized by or under any other Act of Parliament.

1970-71-72, c. 36, s. 33; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53(E).

Short service

34 (1) Every person who provides a service on the basis of any unit of measurement or the use of a facility on the basis of a unit of measurement of time is guilty of an offence if the amount of service that that person provides or the time for which that person provides the use of the facility is, subject to prescribed limits of error, less than

(a) the amount of service that that person purports to provide or the time for which that person purports to provide the use of the facility; or

(b) the amount of service that that person should provide or the time for which that person should provide the use of the facility on the basis of

(i) the total price charged or demanded for the service or the use of the facility, and

(ii) the stated price per unit of measurement.

Over measure re service

(2) Every person who determines or exercises control over the determination of the amount of a service that that person receives on the basis of any unit of measurement or the time for which that person receives the use of a facility on the basis of a unit of measurement of time is guilty of an offence if the amount of service that that person receives or the time for which that person receives the use of the facility is, subject to prescribed limits of error, greater than

(a) the amount of service that that person purports to receive or the time for which that person purports to receive the use of the facility; or

(b) the amount of service that that person should receive or the time for which that person should receive the use of the facility on the basis of

(i) the total price paid or offered to be paid for the service or the use of the facility, and

(ii) the stated price per unit of measurement.

1970-71-72, c. 36, s. 34; 1980-81-82-83, c. 47, s. 50.

Punishment for first offence

35 (1) Every person who is guilty of an offence under any of sections 23 to 34 is liable, for a first offence,

Insuffisance de service

34 (1) Commet une infraction quiconque, fournissant un service à la mesure ou l'usage d'une commodité sur une base temporelle, en fournit une quantité ou alloue une durée qui, dans la limite des marges de tolérance réglementaires, est inférieure à :

a) soit celle qu'il prétend fournir ou allouer;

b) soit celle qu'il devrait fournir ou allouer, compte tenu :

(i) d'une part, du prix total demandé ou exigé pour le service ou pour l'usage de la commodité,

(ii) d'autre part, du prix indiqué à la mesure.

Fraude du destinataire des services

(2) Commet une infraction quiconque, fixant lui-même la quantité du service qu'il reçoit à la mesure ou la durée pendant laquelle il a l'usage d'une commodité fournie sur une base temporelle, ou étant à même de le faire, se fait fournir une quantité ou allouer une durée qui, dans la limite des marges de tolérance réglementaires, est supérieure à :

a) soit celle qu'il prétend recevoir ou se faire allouer;

b) soit celle qu'il devrait recevoir ou se faire allouer compte tenu :

(i) d'une part, du prix total payé ou qu'il offre de payer pour le service ou l'usage de la commodité,

(ii) d'autre part, du prix indiqué à la mesure.

1970-71-72, ch. 36, art. 34; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 50.

Peines : infractions prévues aux art. 23 à 34

35 (1) Quiconque commet l'une des infractions prévues aux articles 23 à 34 encourt, pour une première infraction, sur déclaration de culpabilité :

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding $10,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding $25,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 25 000 $ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Punishment for subsequent offences

(1.1) Every person who is guilty of an offence under any of sections 23 to 34 is liable, for a second or subsequent offence,

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding $20,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding $50,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

Peines : récidive

(1.1) Quiconque commet l'une des infractions prévues aux articles 23 à 34 encourt, en cas de récidive, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 20 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 50 000 $ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Punishment for general offence

(2) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations for the contravention of which no liability for a punishment is elsewhere provided in this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction for a first offence under that provision to a fine not exceeding $10,000, and for a second or subsequent offence under that provision to a fine not exceeding $20,000.

Peines : autres infractions

(2) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements dont la contravention ne fait l'objet d'aucune peine prévue ailleurs dans la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $. En cas de récidive à l'égard de la même disposition, il encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 20 000 $.

Officers, etc., of corporations

(3) If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

R.S., 1985, c. W-6, s. 35; 2011, c. 3, s. 24, c. 21, s. 159(E).

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

(3) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 35; 2011, ch. 3, art. 24, ch. 21, art. 159(A).

Due diligence defence

35.1 A person may not be convicted of an offence under this Act — other than for a contravention of paragraph 29(b), subsection 30(1) or 31(2) or section 32 — if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

2011, c. 3, s. 25.

Disculpation : précautions voulues

35.1 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, sauf pour une contravention à l'alinéa 29b), aux paragraphes 30(1) ou 31(2) ou à l'article 32, s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

2011, ch. 3, art. 25.

Evidence

Deemed possession for use in trade

36 Where a trader has in his possession any device that is not marked as prescribed to show that it is not for use in trade, the trader shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to have that device in his possession for use in trade.

R.S., 1985, c. W-6, s. 36; 2011, c. 3, s. 26(F).

Offence by employee or agent or mandatary

37 (1) In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused whether or not the employee or agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without their knowledge or consent and that they exercised all due diligence to prevent its commission.

Venue

(2) A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

R.S., 1985, c. W-6, s. 37; 2011, c. 21, s. 160.

Certificates of Minister

38 (1) In any prosecution for an offence under this Act or the *Consumer Packaging and Labelling Act*, a certificate relating to a local standard and purporting to have been signed by the Minister or any person authorized by the Minister to sign on the Minister's behalf is evidence of the matters stated therein relating to the accuracy of that standard without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Inspector's certificates

(2) In any prosecution for an offence under this Act, a certificate purporting to have been issued by an inspector under subsection 19(1) and to have been signed by the inspector who did the examination is evidence of the matters stated in it relating to the examination without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Preuve

Présomption

36 Le commerçant qui a en sa possession un instrument qui ne porte pas la marque réglementaire indiquant que son usage est illégal pour le commerce est réputé, sauf preuve contraire, avoir l'instrument en sa possession pour s'en servir à des fins commerciales.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 36; 2011, ch. 3, art. 26(F).

Infraction commise par un employé ou un mandataire

37 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Tribunal compétent

(2) Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 37; 2011, ch. 21, art. 160.

Certificat du ministre

38 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou à la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, le certificat relatif à un étalon local et censé signé par le ministre ou par la personne ayant reçu à cet effet délégation de signature fait foi de l'exactitude de cet étalon, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat des inspecteurs

(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, le certificat paraissant délivré par un inspecteur, en application du paragraphe 19(1), et signé par lui fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Attendance of inspector

(3) The party against whom a certificate of an inspector is produced pursuant to subsection (2) may, with leave of the court, require the attendance of the inspector for the purposes of cross-examination.

Notice

(4) No certificate shall be admitted in evidence pursuant to subsection (2) unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of such intention together with a copy of the certificate.

R.S., 1985, c. W-6, s. 38; 2011, c. 3, s. 27.

Seizure and Detention

Examination and samples of seized things

39 (1) If an inspector seizes and detains anything under paragraph 17(1)(c), they shall, at the request of the person from whom the thing is seized, allow that person or any person authorized by that person to examine the seized thing and, if possible, provide that person with a sample of it.

Detention

(2) A seized thing is not to be detained

(a) after the provisions of this Act or any regulations that are applicable to the seized thing have, in the inspector's opinion, been complied with; or

(b) after the expiry of 60 days from the day of seizure, unless, before the expiry of that period,

(i) the seized thing has been forfeited under section 41,

(ii) a prosecution has been instituted in respect of an offence in relation to which the seized thing is evidence, in which case the seized thing may be detained until the prosecution is finally concluded, or

(iii) notice of an application for an order extending the period during which the seized thing may be detained has been served in accordance with section 40.

Storing of seized things

(3) A seized thing may, at the option of the inspector, be kept or stored in the building or place where it was seized or may be removed to any other proper place by the inspector or at their direction.

R.S., 1985, c. W-6, s. 39; 2011, c. 3, s. 28.

Présence de l'inspecteur

(3) La partie contre laquelle est produit le certificat visé au paragraphe (2) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'inspecteur pour contre-interrogatoire.

Préavis

(4) Le certificat n'est recevable en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 38; 2011, ch. 3, art. 27.

Saisie et rétention

Examen et échantillons des choses saisies

39 (1) Sur demande du saisi, l'inspecteur doit permettre à celui-ci ou à son délégué à cet effet d'examiner la chose saisie et retenue en vertu de l'alinéa 17(1)c) et, si possible, lui en remettre un échantillon.

Rétention

(2) La chose saisie ne peut être retenue après :

a) soit la constatation par l'inspecteur du respect des dispositions applicables de la présente loi ou des règlements;

b) soit l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la date de saisie sauf si, dans ce délai, s'est produit l'un ou l'autre des faits suivants :

(i) il y a eu confiscation, dans le cadre de l'article 41, de la chose saisie,

(ii) une poursuite pour infraction dans le cadre de laquelle la chose saisie constitue un élément de preuve a été intentée, auquel cas la chose saisie peut être retenue jusqu'à la conclusion de la poursuite,

(iii) un avis de demande d'ordonnance en vue de la prorogation du délai de rétention a été signifié conformément à l'article 40.

Lieu de rétention

(3) La chose saisie peut, au choix de l'inspecteur, être gardée ou entreposée sur les lieux mêmes de sa saisie ou être transportée en tout autre lieu approprié par un inspecteur ou sur son ordre.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 39; 2011, ch. 3, art. 28.

Application to extend period of detention

40 (1) If a prosecution in respect of an offence in relation to which a seized thing could be evidence has not been commenced, the Minister may, before the expiry of 60 days after the day of seizure and on the serving of prior notice in accordance with subsection (2) on the owner of the seized thing or on the person in whose possession the seized thing was at the time of seizure, apply to a provincial court judge within whose territorial jurisdiction the seizure was made for an order extending the period during which the seized thing may be detained.

Notice

(2) The notice shall be served by personal service at least five clear days before the day on which the application is to be made to the provincial court judge or by registered mail at least seven clear days before that day and shall specify

(a) the provincial court judge to whom the application is to be made;

(b) the place where and the time when the application is to be heard, which time shall be not later than 10 days after the day on which the notice is served;

(c) the seized thing in respect of which the application is to be made; and

(d) the evidence on which the Minister intends to rely to show why the period during which the seized thing may be detained should be extended.

Order of extension granted

(3) If, on the hearing of an application, the provincial court judge is satisfied that the seized thing should continue to be detained, the provincial court judge shall order that it be detained for any additional period that the provincial court judge considers proper and that on the expiry of that period the seized thing be restored to the person from whom it was seized or to any other person entitled to its possession unless, before the expiry of that period, subparagraph 39(2)(b)(i) or (ii) applies.

Order of extension refused

(4) If, on the hearing of an application, the provincial court judge is not satisfied that the seized thing should continue to be detained, the provincial court judge shall order that the thing be restored to the person from whom it was seized or to any other person entitled to its possession

(a) on the expiry of 60 days after the day of seizure, unless, before the expiry of those 60 days, subparagraph 39(2)(b)(i) or (ii) applies; or

Demande de prorogation

40 (1) Si, dans ce délai, aucune poursuite pour infraction dans le cadre de laquelle la chose saisie pourrait constituer un élément de preuve n'a pas été intentée, le ministre peut, avant l'expiration des soixante jours suivant la date de saisie et sur signification du préavis mentionné au paragraphe (2) au propriétaire ou dernier possesseur de la chose saisie, demander à un juge de la cour provinciale dans le ressort duquel la saisie a eu lieu, de rendre une ordonnance prorogeant le délai de rétention.

Préavis

(2) Le préavis doit être signifié à personne au moins cinq jours francs avant la date de présentation de la demande, ou par courrier recommandé au moins sept jours francs avant cette date, et préciser :

a) le juge de la cour provinciale devant qui la demande sera présentée;

b) les date, heure et lieu de l'audience, qui doit avoir lieu dans les dix jours suivant la date de signification;

c) la chose saisie visée par la demande;

d) les éléments de preuve sur lesquels le ministre entend se fonder pour justifier la prorogation de délai.

Acceptation de prorogation

(3) S'il est convaincu, après l'audience, que la rétention de la chose saisie devrait se poursuivre, le juge de la cour provinciale rend une ordonnance en ce sens précisant le nouveau délai qu'il estime justifié et l'obligation, à l'expiration de celui-ci, de restituer la chose au saisi ou de la remettre à la personne ayant droit à sa possession, sauf si les mesures visées aux sous-alinéas 39(2)b)(i) ou (ii) sont prises entretemps.

Refus de prorogation

(4) S'il n'est pas convaincu, après l'audience, du bienfondé de la demande, le juge de la cour provinciale ordonne que la chose saisie soit restituée au saisi ou remise à la personne ayant droit à sa possession :

a) soit à l'expiration des soixante jours suivant la date de saisie, sauf si les mesures visées aux sous-alinéas 39(2)b)(i) ou (ii) sont prises entretemps;

(b) immediately, if, at the time of the hearing, the period of 60 days after the day of seizure has expired.

R.S., 1985, c. W-6, s. 40; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203; 2011, c. 3, s. 28.

b) soit immédiatement, si les soixante jours sont déjà expirés.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 40; L.R. (1985), ch. 27 (1er suppl.), art. 203; 2011, ch. 3, art. 28.

Forfeiture and Return

Forfeiture on consent

41 (1) If the owner or the person in lawful possession of a thing at the time it is seized under paragraph 17(1)(c) consents in writing to its forfeiture, it is forfeited to Her Majesty.

Forfeiture by order of court

(2) If a person is convicted of an offence under this Act and a thing seized by means of or in relation to which the offence was committed is then being detained, it

(a) is, on the conviction, in addition to any punishment imposed for the offence, forfeited to Her Majesty if the forfeiture is directed by the court; or

(b) shall, on the expiry of the period for taking an appeal from the conviction or on the final conclusion of the proceedings, as the case may be, be restored to the person from whom it was seized or to any other person entitled to its lawful possession on any conditions, if any, relating to sale or advertising that are imposed by order of the court and that, in the opinion of the court, are necessary to avoid the commission of any further offence under this Act.

R.S., 1985, c. W-6, s. 41; 2011, c. 3, s. 28.

Confiscation et restitution

Confiscation sur consentement

41 (1) Le propriétaire ou le dernier possesseur légitime de la chose saisie en vertu de l'alinéa 17(1)c) peut consentir, par écrit, à sa confiscation. Le cas échéant, la confiscation s'opère dès lors au profit de Sa Majesté.

Confiscation par ordonnance

(2) La chose qui, ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi, a été saisie et se trouve en rétention au moment où l'auteur de l'infraction est déclaré coupable est :

a) sur cette déclaration de culpabilité et en sus de toute autre peine imposée, confisquée au profit de Sa Majesté si le tribunal l'ordonne;

b) à défaut de confiscation et à l'expiration du délai d'appel prévu ou, en cas d'appel, une fois que l'affaire est tranchée, restituée au saisi ou à son possesseur légitime, la restitution pouvant s'assortir des conditions relatives à la vente ou à la publicité, précisées dans l'ordonnance du tribunal, que celui-ci estime nécessaires pour que soit évitée la perpétration de toute nouvelle infraction à la présente loi.

L.R. (1985), ch. W-6, art. 41; 2011, ch. 3, art. 28.

SCHEDULE I

(Section 4)

Units Based on the International System of Units

PART I

Basic Units of Measurement

	Basic Unit	*Symbol*	*Definition*
1	metre	m	the unit for the measurement of length, being the metre as defined by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures published by the Bureau international des poids et mesures, as amended from time to time
2	kilogram	kg	the unit for the measurement of mass, being the kilogram as defined by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures published by the Bureau international des poids et mesures, as amended from time to time
3	second	s	the unit for the measurement of time, being the second as defined by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures published by the Bureau international des poids et mesures, as amended from time to time

ANNEXE I

(article 4)

Unités basées sur le Système international d'unités

PARTIE I

Unités de mesure de base

	Unité de base	*Symbole*	*Définition*
1	mètre	m	unité de mesure de longueur conforme à la définition de mètre adoptée par la 26e Conférence générale des poids et mesures, figurant dans les Comptes rendus de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, avec ses modifications successives
2	kilogramme	kg	unité de mesure de masse conforme à la définition de kilogramme adoptée par la 26e Conférence générale des poids et mesures, figurant dans les Comptes rendus de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, avec ses modifications successives
3	seconde	s	unité de mesure de temps conforme à la définition de seconde adoptée par la 26e Conférence générale des poids et mesures, figurant dans les Comptes rendus de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, avec ses modifications successives
4	ampère	A	unité de mesure d'intensité de courant électrique conforme à la définition de ampère adoptée par la 26e Conférence générale des poids et mesures, figurant dans les Comptes rendus de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, avec ses modifications successives

	Basic Unit	*Symbol*	*Definition*
4	ampere	A	the unit for the measurement of electric current, being the ampere as defined by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures published by the Bureau international des poids et mesures, as amended from time to time
5	kelvin	K	the unit for the measurement of thermodynamic temperature, being the kelvin as defined by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures published by the Bureau international des poids et mesures, as amended from time to time
6	candela	cd	the unit for the measurement of luminous intensity, being the candela as defined by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures published by the Bureau international des poids et mesures, as amended from time to time
7	mole	mol	the unit for the measurement of the amount of substance, being the mole as defined by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures published by the Bureau international des poids et mesures, as amended from time to time

PART II [Repealed, SOR/2017-80, s. 1]

	Unité de base	*Symbole*	*Définition*
5	kelvin	K	unité de mesure de température thermodynamique conforme à la définition de kelvin adoptée par la 26e Conférence générale des poids et mesures, figurant dans les Comptes rendus de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, avec ses modifications successives
6	candela	cd	unité de mesure d'intensité lumineuse conforme à la définition de candela adoptée par la 26e Conférence générale des poids et mesures, figurant dans les Comptes rendus de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, avec ses modifications successives
7	mole	mol	unité de mesure de quantité de matière conforme à la définition de mole adoptée par la 26e Conférence générale des poids et mesures, figurant dans les Comptes rendus de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, avec ses modifications successives

PARTIE II [Abrogée, DORS/2017-80, art. 1]

PART III

Derived Units of Measurement

	Derived Unit	*Symbol*	*Definition*
1	newton	N	the force that, when applied to a body having a mass of one kilogram, gives the body an acceleration of one metre per second per second
2	joule	J	the work done when the point of application of a force of one newton is displaced a distance of one metre in the direction of the force
3	watt	W	the power that produces energy at the rate of one joule per second
4	hertz	Hz	the frequency of a periodic phenomenon of which the periodic time is one second
5	coulomb	C	the quantity of electricity transported in one second by a current of one ampere
6	volt	V	the unit of electric potential difference and electromotive force, being the difference of electric potential between two equipotential surfaces of a conductor that is carrying a constant current of one ampere when the power dissipated between these surfaces is equal to one watt
7	farad	F	the capacitance of a capacitor between the equipotential surfaces of which there appears a difference of potential of one volt when the capacitor is charged by a quantity of electricity equal to one coulomb
8	henry	H	the inductance of a closed circuit in which an electromotive force of one volt is produced when the electric current in the circuit varies uniformly at a rate of one ampere per second

PARTIE III

Unités de mesure dérivées

	Unité dérivée	*Symbole*	*Définition*
1	newton	N	force qui communique à un corps ayant une masse d'un kilogramme l'accélération d'un mètre par seconde par seconde
2	joule	J	travail effectué lorsque le point d'application d'une force d'un newton se déplace d'une distance égale à un mètre dans la direction de la force
3	watt	W	puissance qui donne lieu à une production d'énergie égale à un joule par seconde
4	hertz	Hz	fréquence d'un phénomène périodique dont la période est d'une seconde
5	coulomb	C	quantité d'électricité transportée en une seconde par un courant d'un ampère
6	volt	V	unité de force électromotrice et de différence de potentiel, équivalant à la différence de potentiel qui existe entre deux points d'un fil conducteur parcouru par un courant constant d'un ampère, lorsque la puissance dissipée entre ces points est égale à un watt
7	farad	F	capacité d'un condensateur électrique entre les armatures duquel apparaît une différence de potentiel d'un volt lorsqu'il est chargé d'une quantité d'électricité égale à un coulomb
8	henry	H	inductance électrique d'un circuit fermé dans lequel une force électromotrice d'un volt est produite lorsque le courant électrique qui parcourt le circuit varie uniformément à raison d'un ampère par seconde

	Derived Unit	*Symbol*	*Definition*
9	ohm	Ω	the electric resistance between two points of a conductor when a constant difference of potential of one volt, applied between these two points, produces in the conductor a current of one ampere and the conductor itself is not the seat of any electromotive force
10	weber	Wb	the magnetic flux that, when linking a circuit of one turn, produces in that circuit an electromotive force of one volt as the flux is reduced to zero at a uniform rate in one second
11	tesla	T	the magnetic induction that is equal to one weber per square metre
12	lumen	lm	the luminous flux emitted in a solid angle of one steradian by a point source having an intensity of one candela
13	lux	lx	the illuminance produced by a flux of one lumen uniformly distributed over one square metre
14	pascal	Pa	the pressure (or stress) produced when a force of one newton is applied to an area of one square metre
15	var	var	the reactive power at the two points of entry of a single-phase, two-wire circuit when the product of the root-mean-square value in amperes of the sinusoidal current by the root-mean-square value in volts of the sinusoidal voltage and by the sine of the angular phase difference by which the voltage leads the current is equal to one
16	becquerel	Bq	the activity of radionuclides that is equal to one per second
17	gray	Gy	the absorbed dose of ionizing radiation that is equal to one joule per kilogram

	Unité dérivée	*Symbole*	*Définition*
9	ohm	Ω	résistance électrique qui existe entre deux points d'un conducteur lorsqu'une différence de potentiel constante d'un volt, appliquée entre ces deux points, produit, dans ce conducteur, un courant d'un ampère, ce conducteur n'étant le siège d'aucune force électromotrice
10	weber	Wb	flux magnétique qui, traversant un circuit d'une seule spire, y produit une force électromotrice d'un volt si on l'amène à zéro en une seconde par décroissance uniforme
11	tesla	T	induction magnétique qui, sur une surface d'un mètre carré, produit un flux magnétique total d'un weber
12	lumen	lm	flux lumineux émis dans l'angle solide d'un stéradian par une source ponctuelle uniforme ayant une intensité d'une candela
13	lux	lx	éclairement d'une surface qui reçoit, d'une manière uniformément répartie, un flux lumineux d'un lumen par mètre carré
14	pascal	Pa	pression (ou contrainte) produite par une force d'un newton appliquée à une surface d'un mètre carré
15	var	var	puissance réactive aux deux bornes d'entrée d'un circuit monophasé deux fils lorsque le produit de la valeur efficace en ampères du courant sinusoïdal par la valeur efficace en volts de la tension sinusoïdale, multiplié par le sinus de la différence de phase par laquelle la tension précède le courant, est égal à l'unité
16	becquerel	Bq	activité de radionucléides égale à l'unité par seconde
17	gray	Gy	dose absorbée des rayonnements ionisants égale à un joule par kilogramme

	Derived Unit	*Symbol*	*Definition*
18	siemens	S	the electric conductance between two points of a conductor when a constant current of one ampere in the conductor produces a difference of potential of one volt between these two points and the conductor itself is not the seat of any electromotive force
19	radian	rad	the unit for the measurement of a plane angle, being the angle with its vertex at the centre of a circle and subtended by an arc of the circle that is equal in length to its radius
20	steradian	sr	the unit for the measurement of a solid angle, being the angle with its vertex at the centre of a sphere and subtended by an area on the spherical surface equal to that of a square with sides equal in length to the radius

PART IV

Customary Units of Measurement Used with the International System

Customary Unit	*Symbol*	*Definition*
minute	min	60 seconds
hour	h	3 600 seconds
day	d	86 400 seconds
degree (of arc)	°	π/180 radian*
minute (of arc)	′	π/10 800 radian*
second (of arc)	″	π/648 000 radian*
litre	L, ℓ or l	1/1 000 cubic metre
tonne or metric ton	t	1 000 kilograms
hectare	ha	10^4 square metres
millilitre	mL, mℓ or ml	1/1 000 litre
degree Celsius	°C	an interval of 1°C = an interval of 1 kelvin; a temperature of 0°C corresponds to 273.15 kelvins

* π is the ratio of the circumference to the diameter of a circle.

	Unité dérivée	*Symbole*	*Définition*
18	siemens	S	conductance électrique qui existe entre deux points d'un conducteur lorsqu'un courant constant d'un ampère produit, en y passant, une différence de potentiel d'un volt entre ces deux points, ce conducteur n'étant le siège d'aucune force électromotrice
19	radian	rad	unité de mesure d'angle plan, équivalant à l'angle qui, ayant son sommet au centre d'un cercle, intercepte, sur la circonférence de ce cercle, un arc d'une longueur égale à celle du rayon du cercle
20	stéradian	sr	unité de mesure d'angle solide, équivalant à l'angle qui, ayant son sommet au centre d'une sphère, découpe, sur la surface de cette sphère, une aire équivalente à celle d'un carré dont le côté est égal au rayon de la sphère

PARTIE IV

Unités hors du système

Unité	*Symbole*	*Définition*
minute	min	60 secondes
heure	h	3 600 secondes
jour	d	86 400 secondes
degré (d'arc)	°	π/180 radian*
minute (d'arc)	′	π/10 800 radian*
seconde (d'arc)	″	π/648 000 radian*
litre	L, ℓ ou l	1/1 000 mètre cube
tonne métrique	t	1 000 kilogrammes
hectare	ha	10^4 mètres carrés
millilitre	mL, mℓ ou ml	1/1 000 litre
degré Celsius	°C	un intervalle de 1°C = un intervalle de 1 kelvin; une température de 0°C correspond à 273,15 kelvins

* π est le rapport de la circonférence au diamètre du cercle.

PART V

Prefixes* for Multiples and Submultiples of Basic, Supplementary and Derived Units of Measurement

Prefix	*Symbol*	*Definition*
yotta	Y	10^{24}
zetta	Z	10^{21}
exa	E	10^{18}
peta	P	10^{15}
tera	T	10^{12}
giga	G	10^{9}
mega	M	10^{6}
kilo	k	10^{3}
hecto	h	10^{2}
deca	da	10^{1}
deci	d	10^{-1}
centi	c	10^{-2}
milli	m	10^{-3}
micro	μ	10^{-6}
nano	n	10^{-9}
pico	p	10^{-12}
femto	f	10^{-15}
atto	a	10^{-18}
zepto	z	10^{-21}
yocto	y	10^{-24}

* Not applicable to the basic unit "kilogram" but applicable to the one thousandth submultiple of that unit, namely the "gram (g)".

R.S., 1985, c. W-6, Sch. I; SOR/86-420; SOR/2005-277, ss. 1, 2; SOR/2017-80, ss. 1, 2; 2019, c. 29, s. 196.

PARTIE V

Préfixes* des multiples et sous-multiples des unités de mesure de base, supplémentaires et dérivées

Préfixe	*Symbole*	*Définition*
yotta	Y	10^{24}
zetta	Z	10^{21}
exa	E	10^{18}
peta	P	10^{15}
tera	T	10^{12}
giga	G	10^{9}
mega	M	10^{6}
kilo	k	10^{3}
hecto	h	10^{2}
deca	da	10^{1}
deci	d	10^{-1}
centi	c	10^{-2}
milli	m	10^{-3}
micro	μ	10^{-6}
nano	n	10^{-9}
pico	p	10^{-12}
femto	f	10^{-15}
atto	a	10^{-18}
zepto	z	10^{-21}
yocto	y	10^{-24}

* Ne s'applique pas à l'unité de base « kilogramme » mais s'applique à son sous-multiple, le « gramme (g) », qui équivaut à un millième de kilogramme.

L.R. (1985), ch. W-6, ann. I; DORS/86-420; DORS/2005-277, art. 1 et 2; DORS/2017-80, art. 1 et 2; 2019, ch. 29, art. 196.

SCHEDULE II

(Section 4)

Canadian Units of Measurement

Measurement of Length

	Unit of Measurement	*Definition*
(a)	mile	1 760 yards
(b)	furlong	220 yards
(c)	rod, pole or perch	5½ yards
(d)	yard	9 144/10 000 metre
(e)	foot	1/3 yard
(f)	inch	1/36 yard
(g)	chain	22 yards
(h)	link	1/100 chain

Measurement of Area

	Unit of Measurement	*Definition*
(a)	square mile	640 acres
(b)	acre	4 840 square yards
(c)	square rod	30¼ square yards
(d)	square yard	a superficial area equal to that of a square each side of which measures one yard
(e)	square foot	1/9 square yard
(f)	square inch	1/144 square foot

Measurement of Volume or Capacity

	Unit of Measurement	*Definition*
(a)	bushel	8 gallons
(b)	peck	2 gallons
(c)	gallon	454 609/100 000 000 cubic metre
(d)	quart	1/4 gallon
(e)	pint	1/8 gallon
(f)	gill	1/32 gallon
(g)	fluid ounce	1/160 gallon
(h)	fluid dram	1/8 fluid ounce
(i)	cubic yard	a volume equal to that of a cube each side of which measures one yard
(j)	cubic foot	1/27 cubic yard
(k)	cubic inch	1/1 728 cubic foot
(l)	[Deleted, SOR/86-854, s. 2]	

Measurement of Mass or Weight

	Unit of Measurement	*Definition*
(a)	ton	2 000 pounds
(b)	cental or hundredweight	100 pounds

ANNEXE II

(article 4)

Unités canadiennes de mesure

Mesures de longueur

	Unité	*Définition*
a)	mille	1 760 yards ou verges
b)	furlong	220 yards ou verges
c)	perche	5½ yards ou verges
d)	yard ou verge	9 144/10 000 de mètre
e)	pied	1/3 de yard ou verge
f)	pouce	1/36 de yard ou verge
g)	chaîne	22 yards ou verges
h)	chaînon	1/100 de chaîne

Mesures de superficie

	Unité	*Définition*
a)	mille carré	640 acres
b)	acre	4 840 yards carrés ou verges carrées
c)	perche carrée	30¼ yards carrés ou verges carrées
d)	yard carré ou verge carrée	superficie d'un carré d'un yard ou d'une verge de côté
e)	pied carré	1/9 de yard carré ou verge carrée
f)	pouce carré	1/144 de pied carré

Mesures de volume ou de capacité

	Unité	*Définition*
a)	boisseau	8 gallons
b)	quart de boisseau	2 gallons
c)	gallon	454 609/100 000 000 de mètre cube
d)	pinte	1/4 de gallon
e)	chopine	1/8 de gallon
f)	roquille	1/32 de gallon
g)	once fluide	1/160 de gallon
h)	drachme fluide	1/8 d'once fluide
i)	yard cube ou verge cube	volume d'un cube d'un yard ou d'une verge de côté
j)	pied cube	1/27 de yard cube ou verge cube
k)	pouce cube	1/1 728 de pied cube
l)	[Supprimé, DORS/86-854, art. 2]	

Mesures de masse ou de poids

	Unité	*Définition*
a)	tonne	2 000 livres
b)	quintal	100 livres

	Unit of Measurement	*Definition*
(c)	pound	45 359 237/100 000 000 kilogram
(d)	ounce	1/16 pound or 437½ grains
(e)	dram	1/16 ounce
(f)	grain	1/7 000 pound

Measurement of the Mass or Weight of Precious Metals

	Unit of Measurement	*Definition*
(a)	troy ounce	480 grains

Measurement of the Mass or Weight of Precious Stones and Gem Stones

	Unit of Measurement	*Definition*
(a)	carat	200 milligrams

R.S., 1985, c. W-6, Sch. II; SOR/86-854.

	Unité	*Définition*
c)	livre	45 359 237/100 000 000 de kilogramme
d)	once	1/16 de livre ou 437½ grains
e)	drachme	1/16 d'once
f)	grain	1/7 000 de livre

Mesures de la masse ou du poids des métaux précieux

	Unité	*Définition*
a)	once troy	480 grains

Mesures de la masse ou du poids des pierres précieuses et des pierres gemmes

	Unité	*Définition*
a)	carat	200 milligrammes

L.R. (1985), ch. W-6, ann. II; DORS/86-854.

SCHEDULE III

(Section 5)

Units of Measurement To Describe Certain Land in Quebec

	Unit	*Definition*
1	foot (French measure or Paris foot)	12.789 inches
2	arpent, as a measure of length	180 feet (French measure)
3	arpent, as a measure of area	32 400 square feet (French measure)
4	perch, as a measure of length	18 feet (French measure)
5	perch, as a measure of area	324 square feet (French measure)

1970-71-72, c. 36, Sch. III.

ANNEXE III

(article 5)

Unités de mesure utilisées pour certaines terres au Québec

	Unité	*Définition*
1	pied (mesure française ou pied de Paris)	12,789 pouces
2	arpent, mesure de longueur	180 pieds (mesure française)
3	arpent, mesure de surface	32 400 pieds carrés (mesure française)
4	perche, mesure de longueur	18 pieds (mesure française)
5	perche, mesure de surface	324 pieds carrés (mesure française)

1970-71-72, ch. 36, ann. III.

SCHEDULE IV

(Section 11)

Reference Standards

For Measurement of Length

1 The national standard for length in Canada realized, through the use of any device, in compliance with the definition *metre* adopted by the 26e Conférence générale des poids et mesures as reported in the *Comptes rendus de la 26e Conférence générale des poids et mesures* published by the Bureau international des poids et mesures, and determined by the National Research Council of Canada under subparagraph 5(1)(c)(iv) of the *National Research Council Act*.

For Measurement of Mass or Weight

Avoirdupois Weight

1 A standard of a nominal mass of one pound, designated MR-2.

Troy Weight

2 A standard of nominal mass of one hundred troy ounces, designated MR-3.

Metric Weight

3 A standard of a nominal mass of one kilogram, designated MR-1.

For Measurement of Temperature

Item	Standard Number	Description
1	VS767_1808	Platinum Resistance Sensor, manufactured by Fluke Hart Scientific, having serial number 1808, and Black Stack thermometer module, manufactured by Fluke Hart Scientific, having serial number A78022
2	[Repealed, SOR/2009-80]	
3	VS767_1203	Thermistor sensor, manufactured by Thermometrics having serial number 1203; and Black Stack thermometer module, manufactured by Hart Scientific having serial number A13108
4	VS1163_4749	Precision temperature scanner, Model 1586A, manufactured by Fluke Calibration, having serial number 48175028; and Platinum Resistance Thermometer, Model 5626, manufactured by Fluke Calibration, having serial number 4749

ANNEXE IV

(article 11)

Étalons de référence

Mesure de longueur

1 L'étalon national de longueur du Canada réalisé, au moyen de tout instrument, conformément à la définition de *mètre* adoptée par la *26e Conférence générale des poids et mesures*, figurant dans les *Comptes rendus* de cette conférence publiés par le Bureau international des poids et mesures, et déterminé par le Conseil national de recherches du Canada en vertu du sous-alinéa 5(1)c)(iv) de la *Loi sur le Conseil national de recherches*.

Mesures de la masse ou du poids

Poids avoirdupois

1 L'étalon d'une masse nominale d'une livre, désigné MR-2.

Poids troy

2 L'étalon d'une masse nominale de cent onces troy, désigné MR-3.

Poids métrique

3 L'étalon d'une masse nominale d'un kilogramme, désigné MR-1.

Mesures de la température

Article	Numéro d'étalon	Description
1	VS767_1808	Capteur à résistance platine, fabriqué par Fluke-Hart Scientific et portant le numéro de série 1808; module de thermomètre Black Stack, fabriqué par Fluke-Hart Scientific et portant le numéro de série A78022
2	[Abrogé, DORS/2009-80]	
3	VS767_1203	Capteur à thermistance, fabriqué par Thermometrics portant le numéro de série 1203; module de thermomètre Black Stack, fabriqué par Hart Scientific portant le numéro de série A13108
4	VS1163_4749	Dispositif de balayage de température de précision modèle 1586A, fabriqué par Fluke Calibration et portant le numéro de série 48175028; thermomètre à résistance de platine modèle 5626, fabriqué par Fluke Calibration et portant le numéro de série 4749

For Measurement of Electricity

Item	Standard Number	Description
1	L-57	Variable Burden Box for Voltage Transformers, manufactured by H. Tinsley & Co. Ltd. having serial number 1298
2	L-1014	Shielded Precision Capacitor, manufactured by Trench Electric Ltd. having serial number 7599
3	L-1046	Voltage Transformer, manufactured by Sangamo Company Limited having serial number 555762
4	EL-1847	Voltage Transformer, manufactured by Instrument Transformer Inc. having serial number 547222
5	EL-1848	Voltage Transformer, manufactured by Asea Brown Boveri Ltd. having serial number 39518360
6	EL-1954	Standard Capacitor Model 1404A, manufactured by IET Labs, Inc., having serial number D3-13091298
7	EL-1892	Current Transformer, manufactured by Tettex Instruments having serial number 149691
8	EL-1894	Programmable Electronic Burden Box for Current Transformers, manufactured by Tettex Instruments having serial number 149544
9	EL-857	Current Transformer, manufactured by Smith Hobson Ltd. having serial number G-033127
10	EL-1720	Current Transformer, manufactured by Knopp Inc. having serial number 8039391
11	EL-1955	Multifunction Transducer (W/Wh/VA/VAh/var/ varh/V/Vh/V2h/I/Ih/I2h), Radian Dytronic Model RD-23-433, manufactured by Radian Research, Inc., having serial number 207286
12	E-1877	Standard Capacitor Model NK30, manufactured by Haefely Trench AG, having serial number 060565/2
13	EL-1947	High Precision Decade Resistor Model HPRS-C-5-0.01, manufactured by IET Labs, Inc., having serial number E1-1112783

Étalons de mesure de l’électricité

Article	Numéro d’étalon	Description
1	L-57	Boîte de charges variables pour transformateurs de tension, fabriquée par H. Tinsley & Co. Ltd. et portant le numéro de série 1298
2	L-1014	Condensateur de précision blindé, fabriqué par Trench Electric Ltd. et portant le numéro de série 7599
3	L-1046	Transformateur de tension, fabriqué par Sangamo Company Limited et portant le numéro de série 555762
4	EL-1847	Transformateur de tension, fabriqué par Instrument Transformer Inc. et portant le numéro de série 547222
5	EL-1848	Transformateur de tension, fabriqué par Asea Brown Boveri Ltd. et portant le numéro de série 39518360
6	EL-1954	Condensateur étalon modèle 1404A, fabriqué par IET Labs Inc. et portant le numéro de série D3-13091298
7	EL-1892	Transformateur de courant, fabriqué par Tettex Instruments et portant le numéro de série 149691
8	EL-1894	Boîte de charges électroniques programmables pour transformateurs de courant, fabriquée par Tettex Instruments et portant le numéro de série 149544
9	EL-857	Transformateur de courant, fabriqué par Smith Hobson Ltd. et portant le numéro de série G-033127
10	EL-1720	Transformateur de courant, fabriqué par Knopp Inc. et portant le numéro de série 8039391
11	EL-1955	Transducteur multicalibre (W/Wh/VA/VAh/var/ varh/V/Vh/V2h/I/Ih/I2h), Radian Dytronic modèle RD-23-433, fabriqué par Radian Research Inc. et portant le numéro de série 207286
12	E-1877	Condensateur étalon modèle NK30, fabriqué par Haefely Trench AG et portant le numéro de série 060565/2
13	EL-1947	Résistance à décades de haute précision modèle HPRS-C-5-0.01, fabriquée par IET Labs Inc. et portant le numéro de série E1-1112783

Item	Standard Number	Description
14	EL-1948	Three-Stage Electronically Compensated Current Transformer, manufactured by the National Research Council of Canada, having serial number ECCT-2010-001
15	EL-1949	Electronically Compensated Current Transformer, manufactured by the National Research Council of Canada, having serial number ECCT-2010-002
16	EL-1963	Single-phase Electricity Reference Standard, Radian Xytronic Model RX-23-PQ, manufactured by Radian Research Inc., having serial number 710590

Article	Numéro d'étalon	Description
14	EL-1948	Transformateur de courant compensé électroniquement à trois niveaux, fabriqué par le Conseil national de recherches du Canada et portant le numéro de série ECCT-2010-001
15	EL-1949	Transformateur de courant compensé électroniquement, fabriqué par le Conseil national de recherches du Canada et portant le numéro de série ECCT-2010-002
16	EL-1963	Étalon de référence de l'électricité monophasé, Radian Xytronic modèle RX-23-PQ, fabriqué par Radian Research Inc. et portant le numéro de série 710590

For Measurement of Gas

Item	Standard Number	Description
1	GL-2279	Dead Weight Tester, manufactured by DH Instruments Inc. having serial number 487
2	GL-2280	Dead Weight Tester, manufactured by GE Sensing having serial number 63809
3	[Repealed, SOR/2009-80]	
4	GL-2033	Dead Weight Tester, manufactured by Ruska Instruments Co. having serial number 44509
5	GL-2104	Dead Weight Tester, manufactured by Ruska Instruments Co. having serial number 46404

R.S., 1985, c. W-6, Sch. IV; SOR/86-133; SOR/93-235, s. 2; SOR/2000-250; SOR/2005-277, ss. 3, 4; SOR/2009-80; SOR/2017-80, s. 3; SOR/2021-84, s. 1; SOR/2021-84, s. 2; SOR/2021-84, s. 3.

Étalons de mesure du gaz

Article	Numéro d'étalon	Description
1	GL-2279	Appareil d'essai à contrepoids, fabriqué par DH Instruments Inc. et portant le numéro de série 487
2	GL-2280	Appareil d'essai à contrepoids, fabriqué par GE Sensing et portant le numéro de série 63809
3	[Abrogé, DORS/2009-80]	
4	GL-2033	Appareil d'essai à contrepoids, fabriqué par Ruska Instruments Co. et portant le numéro de série 44509
5	GL-2104	Appareil d'essai à contrepoids, fabriqué par Ruska Instruments Co. et portant le numéro de série 46404

L.R. (1985), ch. W-6, ann. IV; DORS/86-133; DORS/93-235, art. 2; DORS/2000-250; DORS/2005-277, art. 3 et 4; DORS/2009-80; DORS/2017-80, art. 3; DORS/2021-84, art. 1; DORS/2021-84, art. 2; DORS/2021-84, art. 3.

RELATED PROVISIONS

— 2011, c. 3, s. 29.1

Review

29.1 (1) The Minister of Industry must complete a review of the provisions and the operation of this Act within five years after it receives royal assent.

Report

(2) The Minister must cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report has been completed.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2011, ch. 3, art. 29.1

Examen

29.1 (1) Dans les cinq ans qui suivent la sanction de la présente loi, le ministre de l'Industrie effectue un examen de ses dispositions et de son application.

Rapport

(2) Le ministre fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.